



- PL SCHEMATY ELEKTRYCZNE
- RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ, СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ
- UA ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ, СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ
- EN ELECTRIC DIAGRAMS, CONTROL SYSTEMS
- HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSOK, SZABÁLYZÁSI RENDSZEREK
- CZ ELEKTRICKÁ SCHÉMATA, OVLÁDACÍ SYSTÉMY
- LT ELEKTROS SCHEMOS, VALDYMO SISTEMOS
- LV ELEKTRISKĀ SHĒMA
- EE ELEKTRISKEEM
- ITA SCHEMI ELETTRICI, SISTEMI DI CONTROLLO

Check us on



## DEFENDER 100-200 WHN DEFENDER 100-200 EHN

**DEFENDER 100-200 WHN**

**DEFENDER 100-200 EHN**

**PL: SPIS TREŚCI**

- 9.1. SCHEMAT ELEKTRYCZNY DEFENDERA 100-200 WHN
- 9.2. SCHEMAT ELEKTRYCZNY DEFENDERA 100-200 EHN
- 9.3. SCHEMATY PODŁĄCZENIA UKŁADU STEROWANIA DEFENDERA 100-200 WHN - STEROWANIE ZA POMOCĄ STEROWNIKA NAŚCIENNEGO DX
- 9.4. SCHEMATY PODŁĄCZENIA UKŁADU STEROWANIA DEFENDERA 100-200 WHN - STEROWANIE ZA POMOCĄ STEROWNIKA NAŚCIENNEGO DX ORAZ CZUJNIKA DRZWIOWEGO
- 9.5. SCHEMATY PODŁĄCZENIA UKŁADU STEROWANIA DEFENDERA 100-200 EHN - STEROWANIE ZA POMOCĄ STEROWNIKA NAŚCIENNEGO DX
- 9.6. SCHEMATY PODŁĄCZENIA UKŁADU STEROWANIA DEFENDERA 100-200 EHN - STEROWANIE ZA POMOCĄ STEROWNIKA NAŚCIENNEGO DX ORAZ CZUJNIKA DRZWIOWEGO

11.1. KARTA GWARANCYJNA

**RU: СОДЕРЖАНИЕ**

- 9.1. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ DEFENDER 100-200 WHN
- 9.2. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ DEFENDER 100-200 EHN
- 9.3. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ DEFENDER 100-200 WHN - УПРАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСТЕННОГО РЕГУЛЯТОРА DX
- 9.4. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ DEFENDER 100-200 WHN - УПРАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСТЕННОГО РЕГУЛЯТОРА DX И ДАТЧИКА ОТКРЫТИЯ ДВЕРИ
- 9.5. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ DEFENDER 100-200 EHN - УПРАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСТЕННОГО РЕГУЛЯТОРА DX
- 9.6. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ DEFENDER 100-200 EHN - УПРАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСТЕННОГО РЕГУЛЯТОРА DX И ДАТЧИКА ОТКРЫТИЯ ДВЕРИ

11.1. ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

**UA: ЗМІСТ**

- 9.1. ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ DEFENDER 100-200 WHN
- 9.2. ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ DEFENDER 100-200 EHN
- 9.3. ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ DEFENDER 100-200 WHN - УПРАВЛІННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ НАСТІННОГО КОНТРОЛЕРА DX
- 9.4. ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ DEFENDER 100-200 WHN - УПРАВЛІННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ НАСТІННОГО КОНТРОЛЕРА DX ТА ДАВАЧА ВІДКРИТТЯ ДВЕРЕЙ
- 9.5. ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ DEFENDER 100-200 EHN - УПРАВЛІННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ НАСТІННОГО КОНТРОЛЕРА DX
- 9.6. ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ DEFENDER 100-200 EHN - УПРАВЛІННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ НАСТІННОГО КОНТРОЛЕРА DX ТА ДАВАЧА ВІДКРИТТЯ ДВЕРЕЙ

11.1. ГАРАНТІЙНА КАРТА

**EN: TABLE OF CONTENTS**

- 9.1. ELECTRICAL DIAGRAMS OF DEFENDER 100-200 WHN
- 9.2. ELECTRICAL DIAGRAMS OF DEFENDER 100-200 EHN
- 9.3. ELECTRICAL DIAGRAMS OF CONNECTION OF DEFENDER 100-200 WHN CONTROL SYSTEM - CONTROL WITH USING A WALL-MOUNTED DX CONTROLLER
- 9.4. ELECTRICAL DIAGRAMS OF CONNECTION OF DEFENDER 100-200 WHN CONTROL SYSTEM - CONTROL WITH USING A WALL-MOUNTED DX CONTROLLER AND A DOOR SENSOR
- 9.5. ELECTRICAL DIAGRAMS OF CONNECTION OF DEFENDER 100-200 EHN CONTROL SYSTEM - CONTROL WITH USING A WALL-MOUNTED DX CONTROLLER
- 9.6. ELECTRICAL DIAGRAMS OF CONNECTION OF DEFENDER 100-200 EHN CONTROL SYSTEM - CONTROL WITH USING A WALL-MOUNTED DX CONTROLLER AND A DOOR SENSOR

11.1. WARRANTY CARD

**HU: TARTALOMJEGYZÉK**

- 9.1. ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 WHN
- 9.2. ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN
- 9.3. ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 WHN FALI DX VEZÉRLŐVEL
- 9.4. ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 WHN FALI DX VEZÉRLŐVEL ÉS AJTÓNYITÁS ÉRZÉKELŐVEL
- 9.5. ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN FALI DX VEZÉRLŐVEL
- 9.6. ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN FALI DX VEZÉRLŐVEL ÉS AJTÓNYITÁS ÉRZÉKELŐVEL

11.1. GARANCIAPAPÍR

**CZ: OBSAH**

- 9.1. ELEKTRICKÁ SCHÉMATA DEFENDER 100-200 WHN
- 9.2. ELEKTRICKÁ SCHÉMATA DEFENDER 100-200 EHN
- 9.3. SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 WHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁSTĚNNÉHO REGULÁTORU DX
- 9.4. SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 WHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁSTĚNNÉHO REGULÁTORU DX A DVEŘNÍHO ČIDL A
- 9.5. SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 EHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁSTĚNNÉHO REGULÁTORU DX
- 9.6. SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 EHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁSTĚNNÉHO REGULÁTORU DX A DVEŘNÍHO ČIDL A

11.1. ZÁRUČNÍ LIST

**LT: TURINYS**

- 9.1. DEFENDER 100-200 WHN ELEKTROS SCHEMA
- 9.2. DEFENDER 100-200 EHN ELEKTROS SCHEMA
- 9.3. DEFENDER 100-200 WHN VALDYMO SISTEMOS JUNGIMO ELEKTROS SCHEMOS - VALDYMAS NAUDOJANT SIENINĮ REGULIATORIŲ DX
- 9.4. SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 WHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁSTĚNNÉHO REGULÁTORU DX IR DURVŲ JUTIKLŲ
- 9.5. DEFENDER 100-200 EHN VALDYMO SISTEMOS JUNGIMO ELEKTROS SCHEMOS - VALDYMAS NAUDOJANT SIENINĮ REGULIATORIŲ DX
- 9.6. DEFENDER 100-200 EHN VALDYMO SISTEMOS JUNGIMO ELEKTROS SCHEMOS - VALDYMAS NAUDOJANT SIENINĮ REGULIATORIŲ DX IR DURVŲ JUTIKLŲ

11.1. GARANTINĖ KORTELĖ

**LV: SATURS**

- 9.1. DEFENDER 100-200 WHN ELEKTRISKĀS SHĒMAS
- 9.2. DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKĀS SHĒMAS
- 9.3. DEFENDER 100-200 WHN VADĪBAS SISTĒMAS SAVIENOJUMA ELEKTRISKĀS SHĒMAS – VADĪBA, IZMANTOJOT PIE SIENAS UZSTĀDĪTU REGULĀTORU DX
- 9.4. DEFENDER 100-200 WHN VADĪBAS SISTĒMAS SAVIENOJUMA ELEKTRISKĀS SHĒMAS – VADĪBA, IZMANTOJOT PIE SIENAS UZSTĀDĪTU REGULĀTORU DX UN DURVJU SENSORU
- 9.5. DEFENDER 100-200 WHN VADĪBAS SISTĒMAS SAVIENOJUMA ELEKTRISKĀS SHĒMAS – VADĪBA, IZMANTOJOT PIE SIENAS UZSTĀDĪTU REGULĀTORU DX
- 9.6. DEFENDER 100-200 WHN VADĪBAS SISTĒMAS SAVIENOJUMA ELEKTRISKĀS SHĒMAS – VADĪBA, IZMANTOJOT PIE SIENAS UZSTĀDĪTU REGULĀTORU DX UN DURVJU SENSORU

11.1. GARANTIJAS KARTE

**EE: SISUKORD**

- 9.1. DEFENDER 100-200 WHN ELEKTRISKEEM
- 9.2. DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKEEM
- 9.3. DEFENDER 100-200 WHN JUHTSŪSTEEMI ÜHENDAMISE ELEKTRISKEEM - JUHTIMINE SEINALE PAIGALDATUD DX JUHTSŪSTEEMI ABIL
- 9.4. DEFENDER 100-200 WHN JUHTSŪSTEEMI ÜHENDAMISE ELEKTRISKEEM - JUHTIMINE SEINALE PAIGALDATUD DX JUHTSŪSTEEMI JA UKSEANDURI ABIL
- 9.5. DEFENDER 100-200 EHN JUHTSŪSTEEMI ÜHENDAMISE ELEKTRISKEEM - JUHTIMINE SEINALE PAIGALDATUD DX JUHTSŪSTEEMI ABIL
- 9.6. DEFENDER 100-200 EHN JUHTSŪSTEEMI ÜHENDAMISE ELEKTRISKEEM - JUHTIMINE SEINALE PAIGALDATUD DX JUHTSŪSTEEMI JA UKSEANDURI ABIL

11.1. GARANTIKAART

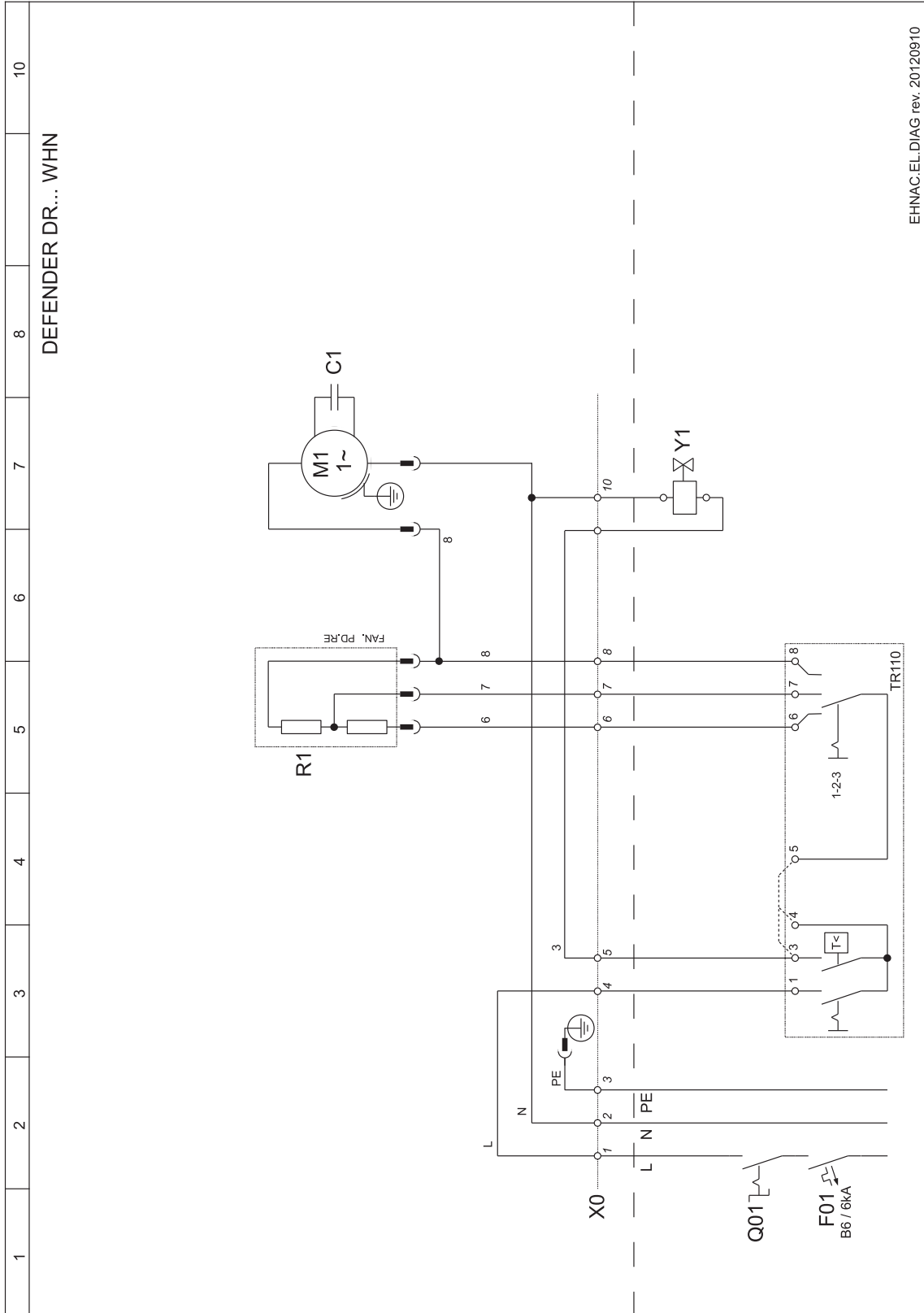
**ITA: SCHEMA ELETTRICO DI DEFENDER 100-200 WHN**

- 9.2. SCHEMI ELETTRICI DI DEFENDER 100-200 EHN
- 9.3. SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO DI DEFENDER 100-200 WHN SISTEMA DI CONTROLLO - CONTROLLO PER MEZZO DI UN CONTROLLER DX A PARETE
- 9.4. SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO DI DEFENDER 100-200 EHN SISTEMA DI CONTROLLO - CONTROLLO PER MEZZO DI UN CONTROLLER DX A PARETE E UN SENSORE PORTA
- 9.5. SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO DI DEFENDER 100-200 WHN SISTEMA DI CONTROLLO - CONTROLLO PER MEZZO DI UN CONTROLLER DX A PARETE
- 9.6. SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO DI DEFENDER 100-200 EHN SISTEMA DI CONTROLLO - CONTROLLO PER MEZZO DI UN CONTROLLER DX A PARETE E UN SENSORE PORTA

11.1. SCHEDA DI GARANZIA

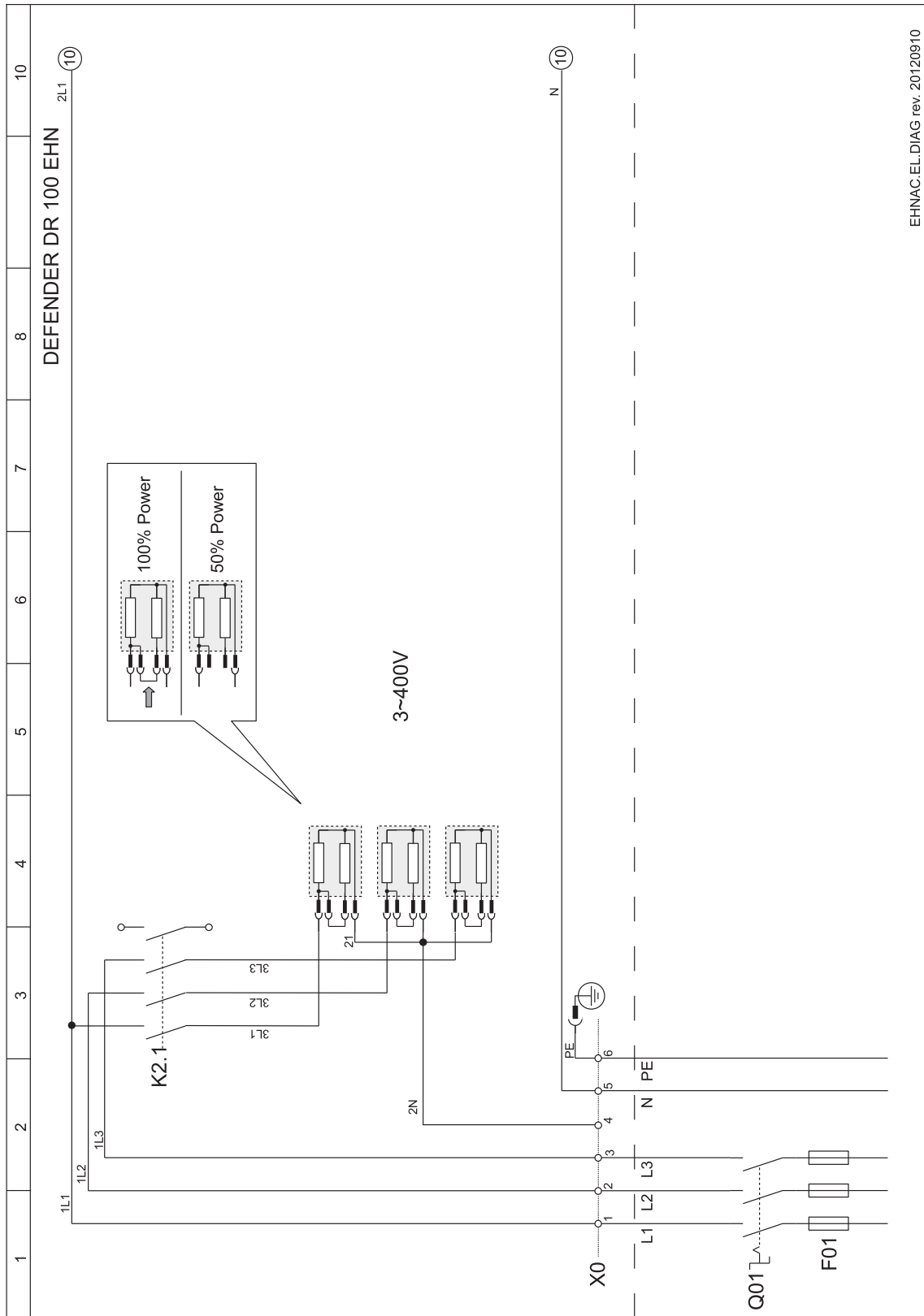
# DEFENDER 100-200 WHN DEFENDER 100-200 EHN

9.1. SCHEMAT ELEKTRYCZNY DEFENDERA 100-200 WHN / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ DEFENDER 100-200 WHN / ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ DEFENDER 100-200 WHN / ELECTRICAL DIAGRAM OF DEFENDER 100-200 WHN / LEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 WHN / ELEKTRICKÉ SCHÉMA DEFENDER 100-200 WHN / DEFENDER 100-200 WHN ELEKTROS SCHEMA / DEFENDER 100-200 WHN ELEKTRISKÅ SHÉMA / DEFENDER 100-200 WHN ELEKTRISKEEM / SCHEMA ELETTRICO DI DEFENDER 100-200 WHN



- PL
- RU
- UA
- EN
- HU
- CZ
- LT
- LV
- EE
- ITA

9.2. SCHEMATY ELEKTRYCZNE DEFENDERA 100-200 EHN / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ DEFENDER 100-200 EHN / ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ DEFENDER 100-200 EHN / ELECTRICAL DIAGRAMS OF DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTRICKÁ SCHÉMATA DEFENDER 100-200 EHN / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTROS SCHEMA / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKĀ SHĒMAS / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKEEM / SCHEMI ELETTRICI DI DEFENDER 100-200 EHN  
1/5

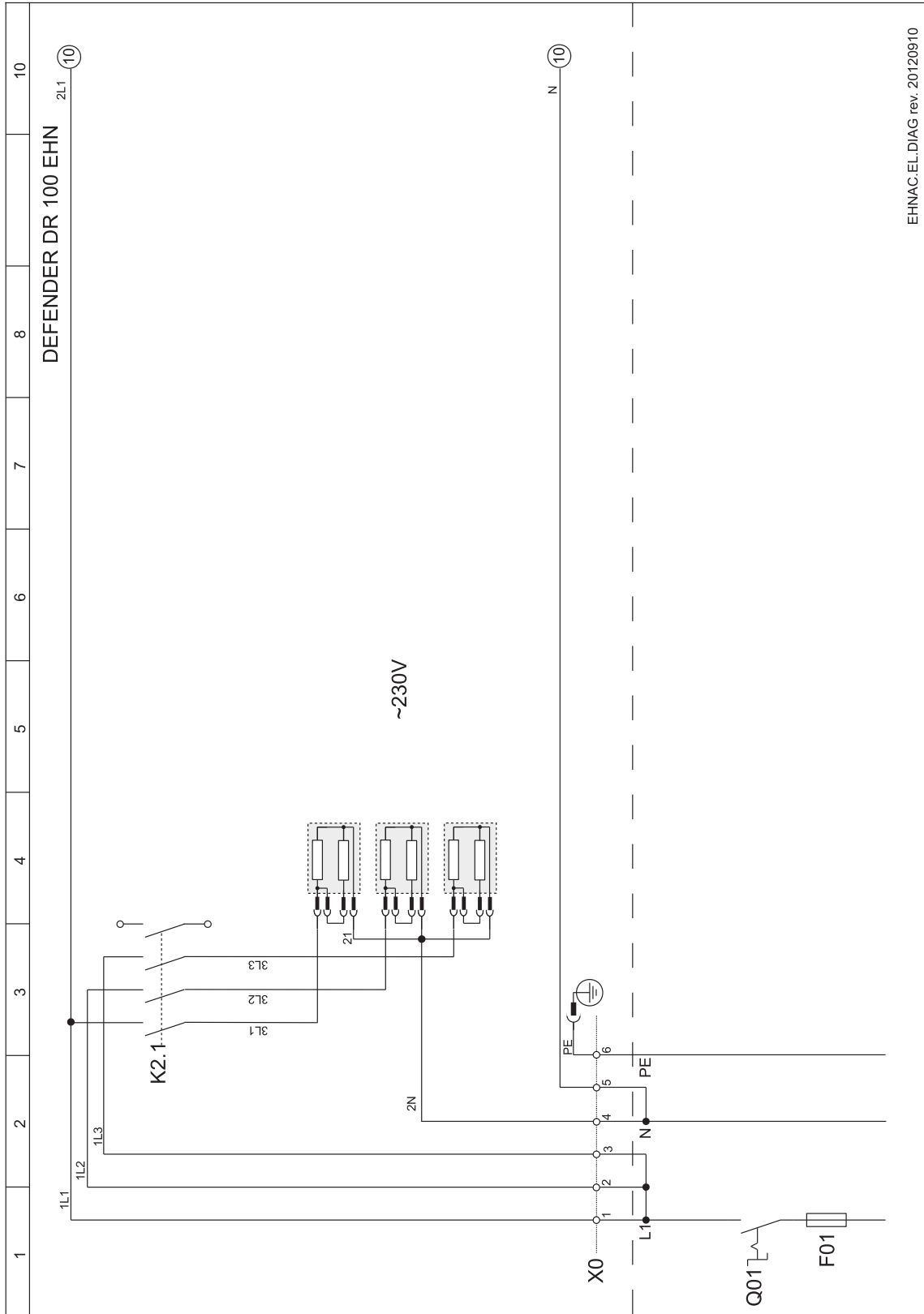


# DEFENDER 100-200 WHN

# DEFENDER 100-200 EHN

9.2. SCHEMATY ELEKTRYCZNE DEFENDERA 100-200 EHN / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ DEFENDER 100-200 EHN / ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ DEFENDER 100-200 EHN / ELECTRICAL DIAGRAMS OF DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTRICKÁ SCHÉMATA DEFENDER 100-200 EHN / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTROS SCHEMA / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKĀ SHĒMAS / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKEEM / SCHEMI ELETTRICI DI DEFENDER 100-200 EHN

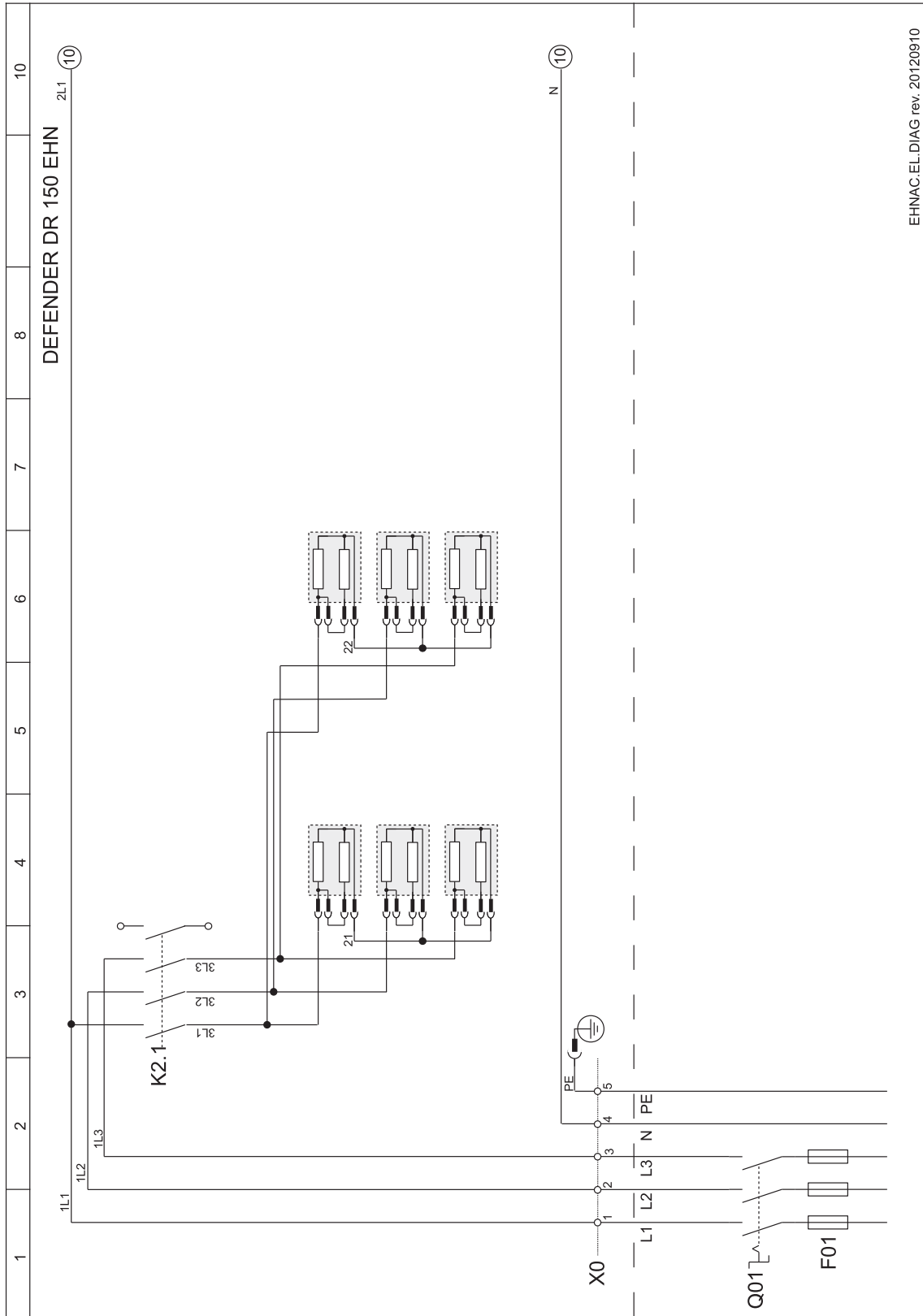
2/5



EHINAC.EL.DIAG rev. 20120910

- PL
- RU
- UA
- EN
- HU
- CZ
- LT
- LV
- EE
- ITA

9.2. SCHEMATY ELEKTRYCZNE DEFENDERA 100-200 EHN / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ DEFENDER 100-200 EH / ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ DEFENDER 100-200 EHN / ELECTRICAL DIAGRAMS OF DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTRICKÁ SCHÉMATA DEFENDER 100-200 EHN / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTROS SCHEMA / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKĀS SHĒMAS / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKEEM / SCHEMI ELETTRICI DI DEFENDER 100-200 EHN  
3/5



PL

RU

UA

EN

HU

CZ

LT

LV

EE

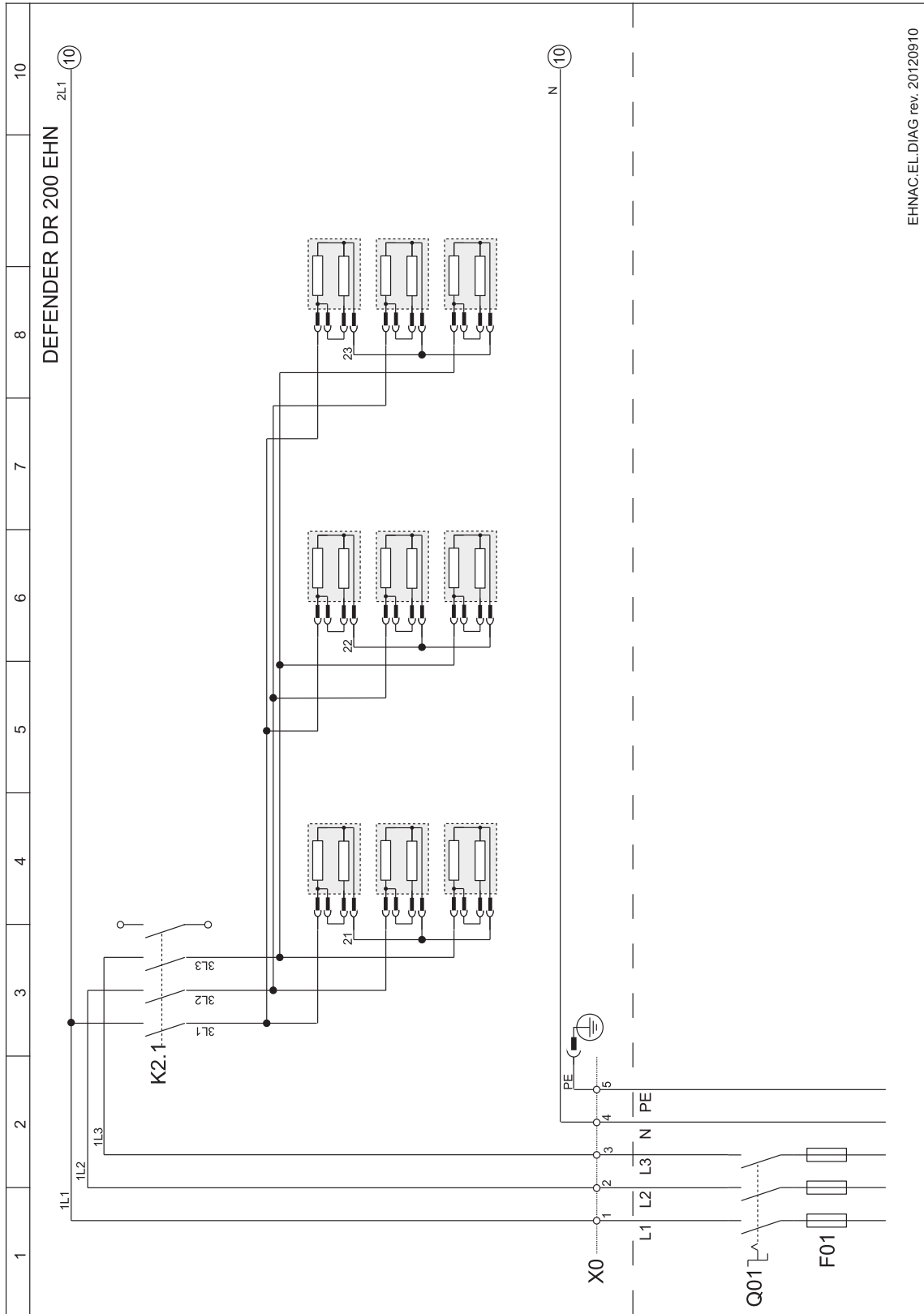
ITA

# DEFENDER 100-200 WHN

## DEFENDER 100-200 EHN

9.2. SCHEMATY ELEKTRYCZNE DEFENDERA 100-200 EHN / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ DEFENDER 100-200 EHN / ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ DEFENDER 100-200 EHN / ELECTRICAL DIAGRAMS OF DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTRICKÁ SCHÉMATA DEFENDER 100-200 EHN / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTROS SCHEMA / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKĀ SHĒMAS / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKEEM / SCHEMI ELETTRICI DI DEFENDER 100-200 EHN

4/5

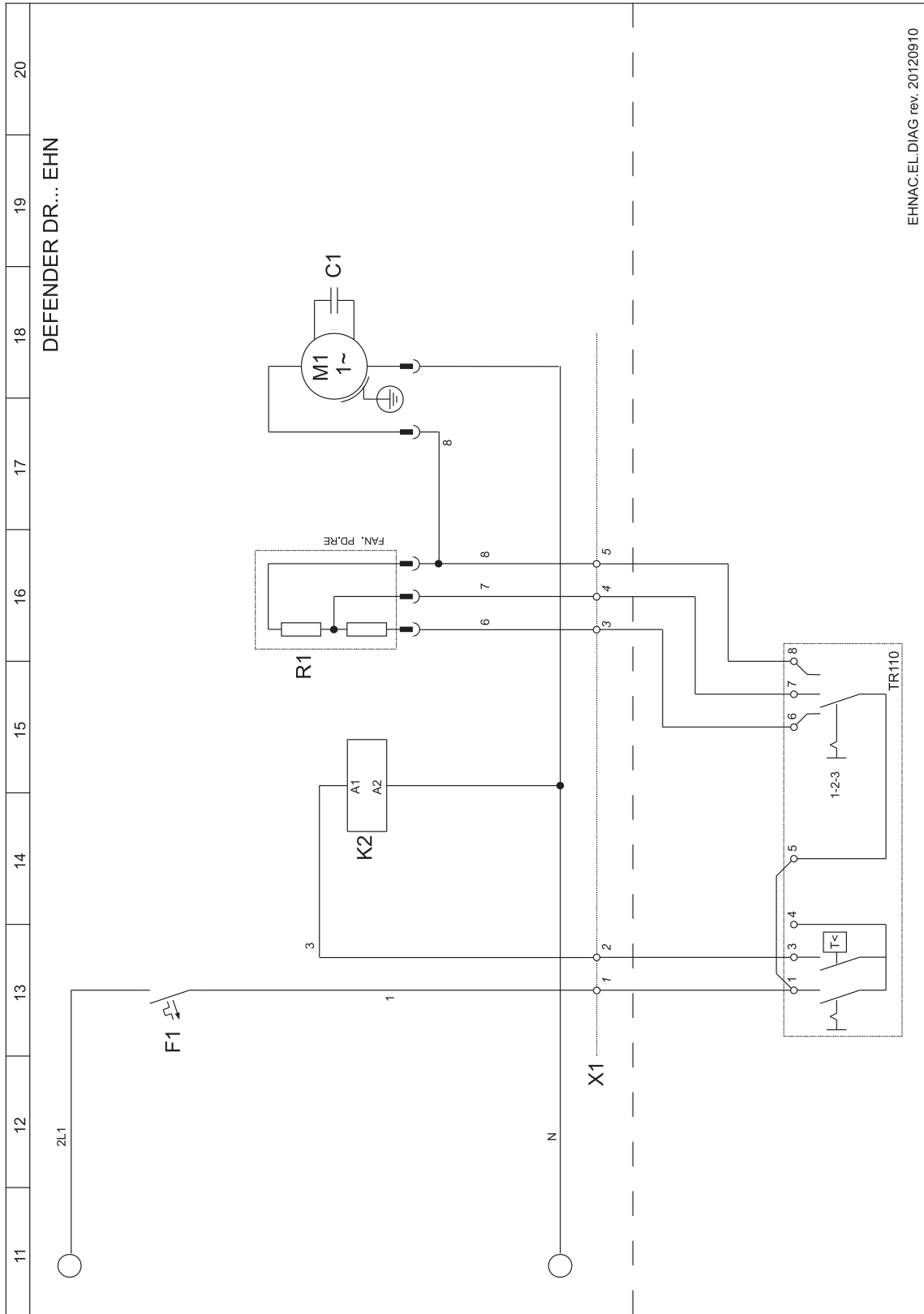


- PL
- RU
- UA
- EN
- HU
- CZ
- LT
- LV
- EE
- ITA



9.2. SCHEMATY ELEKTRYCZNE DEFENDERA 100-200 EHN / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ DEFENDER 100-200 EHN / ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ DEFENDER 100-200 EHN / ELECTRICAL DIAGRAMS OF DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN / ELEKTRICKÁ SCHÉMATA DEFENDER 100-200 EHN / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTROS SCHEMA / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKĀS SHĒMAS / DEFENDER 100-200 EHN ELEKTRISKEEM / SCHEMI ELETTRICI DI DEFENDER 100-200 EHN

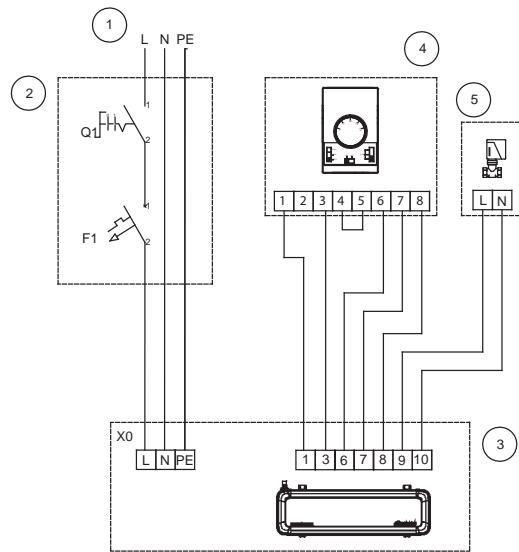
5/5



# DEFENDER 100-200 WHN DEFENDER 100-200 EHN

## 9.3. SCHEMATY PODŁĄCZENIA UKŁADU STEROWANIA DEFENDERA 100-200 WHN - STEROWANIE ZA POMOCĄ STEROWNIKA NAŚCIENNEGO DX / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ DEFENDER 100-200 WHN - УПРАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСТЕННОГО РЕГУЛЯТОРА DX / ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ DEFENDER 100-200 WHN - УПРАВЛІННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ НАСТІННОГО КОНТРОЛЕРА DX / ELECTRICAL DIAGRAMS OF CONNECTION OF DEFENDER 100-200 WHN CONTROL SYSTEM - CONTROL WITH USING A WALL-MOUNTED DX CONTROLLER / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 WHN FALI DX VEZÉRLŐVEL / SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 WHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁSTĚNNÉHO REGULÁTORU DX / DEFENDER 100-200 WHN VALDYMO SISTEMOS JUNGIMO ELEKTROS SCHEMAS - VALDYMAS NAUDOJANT SIENINĮ REGULIATORIŲ DX / DEFENDER 100-200 WHN VALDYMO SISTEMOS JUNGIMO ELEKTROS SCHEMAS – VADĪBA, IZMANTOJOT PIE SIENAS UZSTĀDĪTU REGULATORU DX / DEFENDER 100-200 WHN JUHTSŪSTEEMI ŪHENDAMISE ELEKTRISKEEM - JUHTIMINE SEINALE PAIGALDATUD DX JUHTSŪSTEEMI ABIL/ SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO DI DEFENDER 100-200 WHN SISTEMA DI CONTROLLO - CONTROLLO PER MEZZO DI UN CONTROLLER DX A PARETE

PL: Sterowanie pracą wentylatora niezależnie od nastawy termostatu  
 RU: Управление работой вентилятора не зависит от настроек термостата  
 UA: Управління роботою вентилятора не залежить від налаштувань термостата  
 EN: Controlling the work of the fan irrespective of the thermostat settings  
 HU: A ventilátor szabályzása független a termostát beállításától  
 CZ: Ovládání práce ventilátoru nezávisle na nastavení termostatu.  
 LT: Ventilatoriaus darbo valdymas nepriklausomai nuo termostato nuostatų  
 LV: Ventilatora darba regulēšana neatkarīgi no termostata iestatījumiem  
 EE: Ventilaaatori töö juhtimine sõltumata termostaadi seadistustest  
 ITA: Controllare il funzionamento della ventola a prescindere dalle impostazioni del termostato



PL:

1. zasilanie 230V - 50Hz\*
2. wyłącznik główny, bezpieczniki\*
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. sterownik naścienny DX
5. zawór z silownikiem

RU:

1. напряжение питания 230В, 50 Гц\*
2. главный выключатель оборудования, предохранители\*
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. настенный регулятор DX
5. клапан с приводом

UA:

1. напруга живлення 230В, 50 Гц\*
2. головний вимикач обладнання, запобіжники\*
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. настінний контролер DX
5. клапан з приводом

EN:

1. 230V - 50Hz\* power supply
2. main switch, fuses\*
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. wall-mounted DX controller
5. valve with actuator

HU:

1. 230V - 50 Hz betáp\*
2. Főkapcsoló és biztosítékok
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. Fali DX vezérlő
5. Szelep és mozgató motor

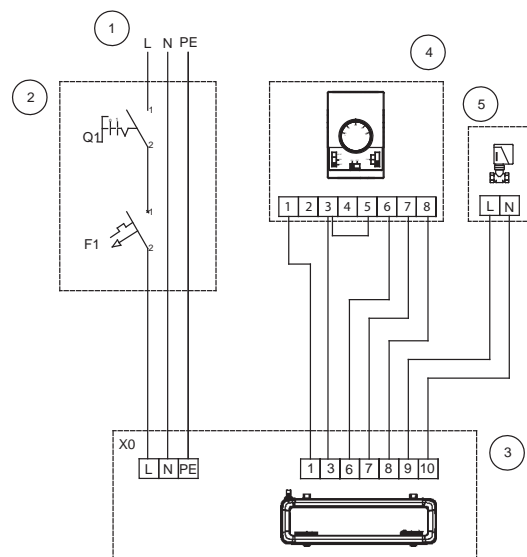
CZ:

1. napájení 230V, 50Hz\*
2. hlavní vypínač, pojistky\*
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. nástěnný ovladač DX
5. ventil se servopohonem

ITA:

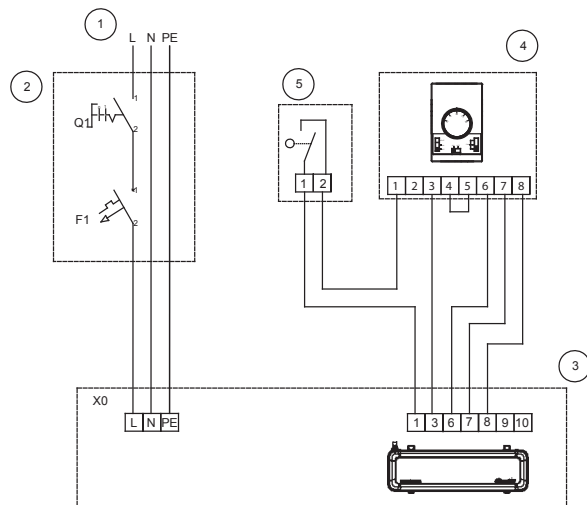
1. alimentazione 230V - 50 Hz \*
2. interruttore principale, fusibili \*
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. Controller DX a parete
5. Valvola con attuatore

PL: Sterowanie pracą wentylatora zależnie od nastawy termostatu  
 RU: Управление работой вентилятора зависит от настроек термостата  
 UA: Управління роботою вентилятора залежить від налаштувань термостата  
 EN: Controlling the work of the fan depend on the thermostat settings  
 HU: A ventilátor szabályzása függ a termostát beállításától  
 CZ: Ovládání práce ventilátoru v závislosti na nastavení termostatu.  
 LT: Ventilatoriaus darbo valdymas p-riklausomai nuo termostato nuostatų  
 LV: Ventilatora darba regulēšana atkarībā no termostata iestatījumiem  
 EE: Ventilaaatori töö juhtimine sõltuvalt termostaadi seadistustest  
 ITA: Controllare il lavoro del ventilatore dipendente dalle impostazioni del termostato



**9.4. SCHEMATY PODŁĄCZENIA UKŁADU STEROWANIA DEFENDERA 100-200 WHN- STEROWANIE ZA POMOCĄ STEROWNIKA NAŚCIENNEGO DX ORAZ CZUJNIKA DRZWIOWEGO / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ DEFENDER 100-200 WHN - УПРАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСТЕННОГО РЕГУЛЯТОРА DX И ДАТЧИКА ОТКРЫТИЯ ДВЕРИ / ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ DEFENDER 100-200 WHN - УПРАВЛІННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ НАСТІННОГО КОНТРОЛЕРА DX ТА ДАВАЧА ВІДКРИТТЯ ДВЕРЕЙ / ELECTRICAL DIAGRAMS OF CONNECTION OF DEFENDER 100-200 WHN CONTROL SYSTEM - CONTROL WITH USING A WALL-MOUNTED DX CONTROLLER AND A DOOR SENSOR / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 WHN FALI DX VEZÉRLŐVEL ÉS AJTÓNYITÁS ÉRZÉKELŐVEL / 9.4.SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 WHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁSTĚNNÉHO REGULÁTORU DX A DVEŘNÍHO ČIDLA / DEFENDER 100-200 WHN VALDYMO SISTEMOS JUNGIMO ELEKTROS SCHEMAS - VALDYMAS NAUDOJANT SIENINĮ REGULIATORIŲ DX IR DURŲ JUTIKLŲ / DEFENDER 100-200 WHN VADĪBAS SISTĒMAS SAVIENOJUMA ELEKTRISKĀS SHĒMAS – VADĪBA, IZMANTOJOT PIE SIENAS UZSTĀDĪTU REGULĀTORU DX UN DURVJU SENSORU / DEFENDER 100-200 WHN JUHTSŪSTEEMI ÜHENDAMISE ELEKTRISKEEM - JUHTIMINE SEINALE PAIGALDATUD DX JUHTSŪSTEEMI JA UKSEANDURI ABIL / SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO DI DEFENDER 100-200 EHN SISTEMA DI CONTROLLO – CONTROLLO PER MEZZO DI UN CONTROLLER DX A PARETE E UN SENSORE PORTA**

PL: Sterowanie pracą wentylatora niezależnie od nastawy termostatu  
 RU: Управление работой вентилятора не зависит от настроек термостата  
 UA: Управління роботою вентилятора не залежить від налаштувань термостата  
 EN: Controlling the work of the fan irrespective of the thermostat settings  
 HU: A ventilátor szabályzása független a termosztát beállításától  
 CZ: Ovládání práce ventilátoru nezávisle na nastavení termostatu.  
 LT: Ventilatoriaus darbo valdymas nepriklausomai nuo termostato nuostatų  
 LV: Ventilatora darba regulēšana neatkarīgi no termostata iestatījumiem  
 EE: Ventilatori töö juhtimine sõltumata termostaadi seadistustest  
 ITA: Controllare il funzionamento della ventola a prescindere dalle impostazioni del termostato



**PL:**

1. zasilanie 230V - 50Hz\*
2. wyłącznik główny, bezpieczniki\*
3. DEFENDER 100-200 WH
4. sterownik naścienny DX
5. czujnik drzwiowy
  - Un=230VAC
  - In= min. 3A
  - obwód NC
  - IP min. 44

**RU:**

1. напряжение питания 230В, 50 Гц\*
2. главный выключатель оборудования, предохранители\*
3. DEFENDER 100-200 WH
4. настенный регулятор DX
5. датчик открытия дверей
  - Un=230VAC
  - In= min. 3A
  - NC цепь
  - IP min. 44

**UA:**

1. напруга живлення 230В, 50 Гц\*
2. головний вимикач обладнання, запобіжники\*
3. DEFENDER 100-200 WH
4. настінний контролер DX
5. датчик відкриття дверей
  - Un=230VAC
  - In= min. 3A
  - NC коно
  - IP min. 44

**EN:**

1. 230V - 50Hz\* power supply
2. main switch, fuses\*
3. DEFENDER 100-200 WH
4. wall-mounted DX controller
5. door sensor
  - Un=230VAC
  - In= min. 3A
  - NC circuit
  - IP min. 44

**HU:**

1. 230V - 50 Hz betáp\*
2. Főkapcsoló és biztosítékok
3. DEFENDER 100-200 WH
4. Fali DX vezérlő
5. Ajtónyitás érzékelő
  - Un=230VAC
  - In= min. 3A
  - NC áramkör
  - IP min. 44

**CZ:**

1. napájení 230V, 50Hz\*
2. hlavní vypínač, pojistky\*
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. nástěnný ovladač DX
5. dveřní čidlo
  - Un = 230VAC
  - In = min. 3A
  - Obvod NC
  - IP min. 44

**ITA:**

1. alimentazione 230V - 50 Hz \*
2. interruttore principale, fusibili \*
3. DEFENDER 100-200 WHN
4. Controller DX a parete
5. sensore porta:
  - Un = 230V
  - In = min. 3A
  - circuito NC
  - IP min. 44

**LT:**

1. maitinimas 230V – 50Hz\*
2. pagrindinis jungiklis, saugikliai\*
3. DEFENDER 100-200 WH
4. sieninis reguliatorius DX
5. durų jutiklis
  - Un=230VAC
  - In= min. 3A
  - NC kontūras
  - IP min. 44

**LV:**

1. 230 V - 50 Hz\* energoapgāde
2. galvenais slēdzis, drošinātāji\*
3. DEFENDER 100-200 WH
4. pie sienas uzstādāms regulators DX
5. durvju sensors:
  - Un=230VAC
  - In= min. 3A
  - NC ķēde
  - IP min. 44

**EE:**

1. 230 V - 50 Hz\* elektrivarustus
2. pealüliti, kaitsmed\*
3. DEFENDER 100-200 WH
4. seinale paigaldatav DX juhtsüsteem
5. ukseandur:
  - Un=230VAC
  - In= min. 3A
  - NC circuit
  - IP min. 44

PL

RU

UA

EN

HU

CZ

LT

LV

EE

ITA

PL: Sterowanie pracą wentylatora zależy od nastawy termostatu  
 RU: Управление работой вентилятора зависит от настроек термостата  
 UA: Управління роботою вентилятора залежить від настроювань термостата  
 EN: Controlling the work of the fan depend on the thermostat settings  
 HU: A ventilátor szabályzása függ a termosztát beállításától  
 CZ: Ovládání práce ventilátoru v závislosti na nastavení termostatu.  
 LT: Ventilatoriaus darbo valdymas priklauso nuo termostato nuostatų  
 LV: Ventilatora darba regulēšana atkarībā no termostata iestatījumiem  
 EE: Ventilatori töö juhtimine sõltub termostaadi seadistustest  
 ITA: Controllare il lavoro del ventilatore dipendente dalle impostazioni del termostato

PL: UWAGA! Przy podłączeniu czujnika drzwiowego nie sugeruje się stosowania zaworu z silownikiem ze względu na nieefektywną pracę zaworu współpracującego z czujnikiem drzwiowym.

RU: ВНИМАНИЕ! Не рекомендуется при подключении датчика открытия дверей использовать клапан с приводом в связи с его неэффективной работой в данном случае.

UA: УВАГА! Не рекомендується при підключенні датчика відкриття дверей використовувати клапан із приводом у зв'язку з його неефективною роботою в цьому випадку.

EN: IMPORTANT! In the case of installing a door sensor, it is not advised to use a valve with an actuator, since the operation of a valve mated with a door sensor is ineffective.

HU: FONTOS! Ajtónyitás érzékelővel szabályzott készüléknél nem ajánlott szelep beépítése, mert az ajtó nyitását és zárását a szelep a rövid szabályzási idő miatt nem tudja lekövetni.

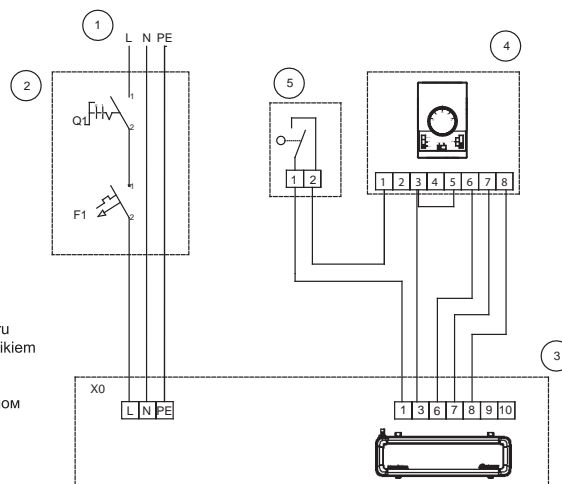
CZ: POZOR! Při zapojení dveřního čidla nedoporučujeme používat ventil se servopohnem, s ohledem na neefektivní práci ventilu spolupracujícího s dveřním čidlem.

LT: DĖMESIO! Pajungiant durų jutiklį nepatartina naudoti vožtuvą su reguliatoriumi dėl neefektyvaus vožtuvo bendradarbiaujančio su durų jutikliu, darbo.

LV: SVARĪGI! Durvju sensora uzstādīšanas gadījumā nav ieteicams lietot vārstu ar piedziņu, jo ar durvju sensoru sapārta vārsta darbība ir neefektīva.

EE: TÄHELEPANU! Ukseanduri paigaldamise korral ei soovitata kasutada käituri ventiili, sest ventiili käitamine koos ukseanduriga ei ole efektiivne.

ITA: IMPORTANTE! Nel caso di installazione di un sensore porta, non si consiglia di utilizzare una valvola con attuatore, poiché l'operazione di una valvola accoppiata con un sensore porta è inefficace.



PL

RU

UA

EN

HU

CZ

LT

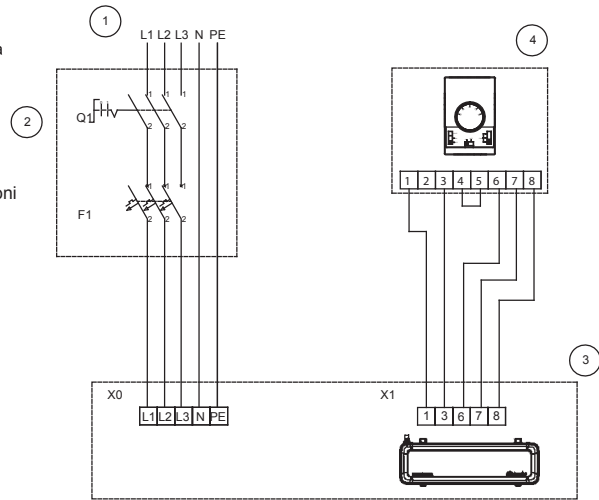
LV

EE

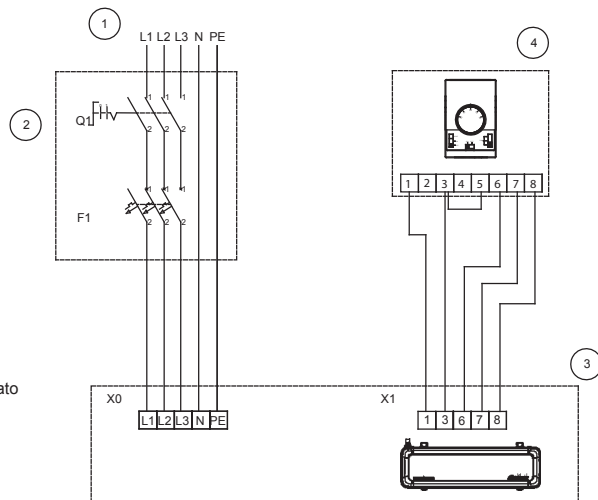
ITA

**9.5. SCHEMATY PODŁĄCZENIA UKŁADU STEROWANIA DEFENDERA 100-200 EHN - STEROWANIE ZA POMOCĄ STEROWNIKA NAŚCIENNEGO DX / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ DEFENDER 100-200 EHN - УПРАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСТЕННОГО РЕГУЛЯТОРА DX / ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ DEFENDER 100-200 EHN - УПРАВЛІННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ НАСТІННОГО КОНТРОЛЕРА DX / ELECTRICAL DIAGRAMS OF CONNECTION OF DEFENDER 100-200 EHN CONTROL SYSTEM - CONTROL WITH USING A WALL-MOUNTED DX CONTROLLER / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN FALI DX VEZÉRLŐVEL / SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 EHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁSTĚNNÉHO REGULÁTORU DX / DEFENDER 100-200 EHN VALDYMO SISTEMOS JUNGIMO ELEKTROS SCHEMAS - VALDYMAS NAUDOJANT SIENINĮ REGULIATORIŲ DX / DEFENDER 100-200 WHN VADĪBAS SISTĒMAS SAVIENOJUMA ELEKTRISKĀS SHĒMAS – VADĪBA, IZMANTOJOT PIE SIENAS UZSTĀDĪTU REGULĀTORU DX / DEFENDER 100-200 EHN JUHTSŪSTEEMI ÜHENDAMISE ELEKTRISKEEM - JUHTIMINE SEINALE PAIGALDATUD DX JUHTSŪSTEEMI ABIL / SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO DI DEFENDER 100-200 EHN SISTEMA DI CONTROLLO – CONTROLLO PER MEZZO DI UN CONTROLLER DX A PARETE /**

PL: Sterowanie pracą wentylatora niezależnie od nastawy termostatu  
 RU: Управление работой вентилятора не зависит от настроек термостата  
 UA: Управління роботою вентилятора не залежить від настроювань термостата  
 EN: Controlling the work of the fan irrespective of the thermostat settings  
 HU: A ventilátor szabályzása független a termosztát beállításától  
 CZ: Ovládání práce ventilátoru nezávisle na nastavení termostatu.  
 LT: Ventilatoriaus darbo valdymas nepriklausomai nuo termostato nuostatų  
 LV: Ventilatora darba regulēšana neatkarīgi no termostata iestatījumiem  
 EE: Ventilatori töö juhtimine sõltumata termostaadi seadistustest  
 ITA: Controllare il funzionamento della ventola a prescindere dalle impostazioni del termostato



- |   |  |  |  |   |
|---|--|--|--|---|
| <p>PL:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. zasilanie 230V - 50Hz*</li> <li>2. wyłącznik główny, bezpieczniki*</li> <li>3. DEFENDER 100-200 EH</li> <li>4. sterownik naścienny DX</li> </ol> | <p>RU:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. напряжение питания 230В, 50 Гц*</li> <li>2. главный выключатель оборудования, предохранители*</li> <li>3. DEFENDER 100-200 EH</li> <li>4. настенный регулятор DX</li> </ol> | <p>UA:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. напруга живлення 230В, 50 Гц*</li> <li>2. головний вимикач обладнання, запобіжники*</li> <li>3. DEFENDER 100-200 EH</li> <li>4. настінний контролер DX</li> </ol> | <p>EN:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 230V - 50Hz* power supply</li> <li>2. main switch, fuses*</li> <li>3. DEFENDER 100-200 EH</li> <li>4. wall-mounted DX controller</li> </ol>               | <p>HU:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 230V - 50 Hz betáp*</li> <li>2. Főkapcsoló és biztosítékok</li> <li>3. DEFENDER 100-200 EH</li> <li>4. Fali DX vezérlő</li> </ol>                            |
| <p>CZ:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. napájení 230V, 50Hz*</li> <li>2. hlavní vypínač, pojistky*</li> <li>3. DEFENDER 100-200 EHN</li> <li>4. nástěnný ovladač DX</li> </ol>           | <p>LT:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. maitinimas 230V – 50Hz*</li> <li>2. pagrindinis jungiklis, saugikliai*</li> <li>3. DEFENDER 100-200 WH</li> <li>4. sieninis reguliatorius DX</li> </ol>                     | <p>LV:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 230 V - 50 Hz* energoapgāde</li> <li>2. galvenais slēdzis, drošinātāji*</li> <li>3. DEFENDER 100-200 WH</li> <li>4. pie sienas uzstādāms regulators DX</li> </ol> | <p>EE:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 230 V - 50 Hz* elektrivarustus</li> <li>2. pealüliti, kaitsmed*</li> <li>3. DEFENDER 100-200 WH</li> <li>4. seinale paigaldatav DX juhtsüsteem</li> </ol> | <p>ITA:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. alimentazione 230V - 50 Hz *</li> <li>2. interruttore principale, fusibili *</li> <li>3. DEFENDER 100-200 WHN</li> <li>4. Controller DX a parete</li> </ol> |



PL: Sterowanie pracą wentylatora zależnie od nastawy termostatu  
 RU: Управление работой вентилятора зависит от настроек термостата  
 UA: Управління роботою вентилятора залежить від настроювань термостата  
 EN: Controlling the work of the fan depend on the thermostat settings  
 HU: A ventilátor szabályzása függ a termosztát beállításától  
 CZ: Ovládání práce ventilátoru v závislosti na nastavení termostatu.  
 LT: Ventilatoriaus darbo valdymas p-riklausomai nuo termostato nuostatų  
 LV: Ventilatora darba regulēšana atkarībā no termostata iestatījumiem  
 EE: Ventilatori töö juhtimine sõltuvalt termostaadi seadistustest  
 ITA: Controllare il lavoro del ventilatore dipendente dalle impostazioni del termostato

PL

RU

UA

EN

HU

CZ

LT

LV

EE

ITA

# DEFENDER 100-200 WHN

## DEFENDER 100-200 EHN

### 9.6. SCHEMATY PODŁĄCZENIA UKŁADU STEROWANIA DEFENDERA 100-200 EHN - STEROWANIE ZA POMOCĄ STEROWNIKA NAŚCIENNEGO DX ORAZ CZUJNIKA DRZWIOWEGO / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ DEFENDER 100-200 EHN - УПРАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСТЕННОГО РЕГУЛЯТОРА DX И ДАТЧИКА ОТКРЫТИЯ ДВЕРИ / ELEKTRICHNÍ SCHEMI PÍDKLJUČENŇIA SISTEMI UPRAVLŇENŇIA DEFENDER 100-200 EHN - UPRAVLŇENŇIA Z VIKORISŇANŇIAM NAŠŇENNŇOHO KONTROLERA DX TA DAVAČA VÍDKRITŇIA DVEŘEJ / ELECTRICAL DIAGRAMS OF CONNECTION OF DEFENDER 100-200 EHN CONTROL SYSTEM - CONTROL WITH USING A WALL-MOUNTED DX CONTROLLER AND A DOOR SENSOR / ELEKTROMOS KAPCSOLÁS - DEFENDER 100-200 EHN FALI DX VEZÉRLŐVEL ÉS AJTÓNYITÁS ÉRZÉKELŐVEL / SCHÉMATA PŘIPOJENÍ SYSTÉMU OVLÁDÁNÍ DEFENDER 100-200 EHN – OVLÁDÁNÍ POMOCÍ NÁŠŇENNĚHO REGULÁTORU DX A DVEŘNÍHO ČIDLA / DEFENDER 100-200 EHN VALDYMO SISTEMOS JUNGIMO ELEKTROS SCHEMOS - VALDYMAS NAUDOJANT SIENINĮ REGULIATORIŲ DX IR DURŲ JUTIKLĮ / DEFENDER 100-200 WHN VADĪBAS SISTĒMAS SAVIENOJUMA ELEKTRISKĀS SHĒMAS – VADĪBA, IZMANTOJOT PIE SIENAS UZSTĀDĪTU REGULĀTORU DX UN DURVJU SENSORU / DEFENDER 100-200 EHN JUHTSŪSTEEMI ÜHENDAMISE ELEKTRISKEEM - JUHTIMINE SEINALE PAIGALDATUD DX JUHTSŪSTEEMI JA UKSEANDURI ABIL / SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO DI DEFENDER 100-200 EHN SISTEMA DI CONTROLLO – CONTROLLO PER MEZZO DI UN CONTROLLER DX A PARETE E UN SENSORE PORTA

PL: Sterowanie pracą wentylatora niezależnie od nastawy termostatu  
 RU: Управление работой вентилятора не зависит от настроек термостата  
 UA: Управління роботою вентилятора не залежить від налаштувань термостата  
 EN: Controlling the work of the fan irrespective of the thermostat settings  
 HU: A ventilátor szabályzása független a termosztát beállításától  
 CZ: Ovládání práce ventilátoru nezávisle na nastavení termostatu.  
 LT: Ventilatoriaus darbo valdymas nepriklausomai nuo termostato nuostatų  
 LV: Ventilatora darba regulēšana neatkarīgi no termostata iestatījumiem  
 EE: Ventilatori töö juhtimine sõltumata termostaadi seadistustest  
 ITA: Controllare il funzionamento della ventola a prescindere dalle impostazioni del termostato

PL:  
 1. zasilanie 230V - 50Hz\*  
 2. wyłącznik główny, bezpieczniki\*  
 3. DEFENDER 100-200 EH  
 4. sterownik naścienny DX  
 5. czujnik drzwiowy  
 • Un=230VAC  
 • In= min. 3A  
 • Obwód NC  
 • IP min. 44

RU:  
 1. напряжение питания 230В, 50 Гц\*  
 2. главный выключатель оборудования, предохранители\*  
 3. DEFENDER 100-200 EH  
 4. настенный регулятор DX  
 5. датчик открытия дверей  
 • Un=230VAC  
 • In= min. 3A  
 • NC цепь  
 • IP min. 44

UA:  
 1. napruha življenja 230V, 50 Гц\*  
 2. головний вимикач обладнання, запобіжники\*  
 3. DEFENDER 100-200 EH  
 4. настінний контролер DX  
 5. датчик відкриття дверей  
 • Un=230VAC  
 • In= min. 3A  
 • NC коло  
 • IP min. 44

EN:  
 1. 230V - 50Hz\* power supply  
 2. main switch, fuses\*  
 3. DEFENDER 100-200 EH  
 4. wall-mounted DX controller  
 5. door sensor  
 • Un=230VAC  
 • In= min. 3A  
 • NC circuit  
 • IP min. 44

HU:  
 1. 230V - 50 Hz betáp\*  
 2. Főkapcsoló és biztosítékok  
 3. DEFENDER 100-200 EH  
 4. Fali DX vezérlő  
 5. Ajtónyitás érzékelő  
 • Un=230VAC  
 • In= min. 3A  
 • NC áramkör  
 • IP min. 44

LT:  
 1. maitinimas 230V – 50Hz\*  
 2. pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
 3. DEFENDER 100-200 WH  
 4. sieninis reguliatorius DX  
 5. durų jutiklis  
 • Un=230VAC  
 • In= min. 3A  
 • NC kontaktas  
 • IP min. 44

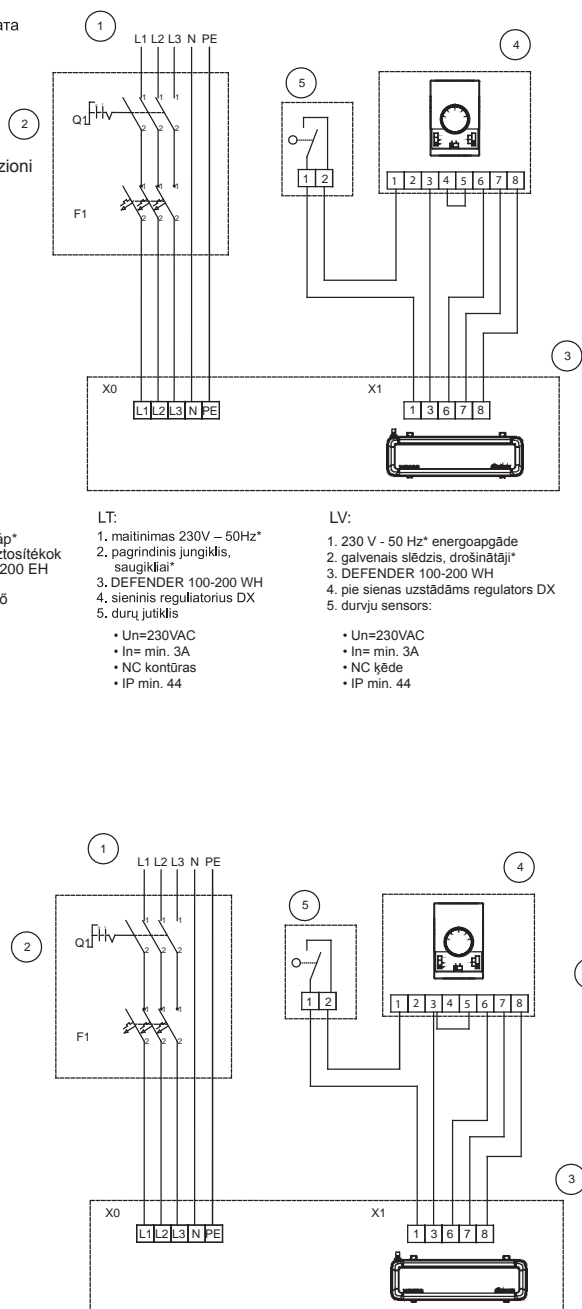
LV:  
 1. 230 V - 50 Hz\* energoapgāde  
 2. galvenais slēdzis, drošinātāji\*  
 3. DEFENDER 100-200 WH  
 4. pie sienas uzstādāms regulators DX  
 5. durvju sensors:  
 • Un=230VAC  
 • In= min. 3A  
 • NC ķēde  
 • IP min. 44

CZ:  
 1. napájení 230V, 50Hz\*  
 2. hlavní vypínač, pojistky\*  
 3. DEFENDER 100-200 EHN  
 4. nástěnný ovladač DX  
 5. dveřní čidlo  
 • Un = 230VAC  
 • In = min. 3A  
 • Obvod NC  
 • IP min. 44

EE:  
 1. 230 V - 50 Hz\* elektrivarustus  
 2. pealüiti, kaitsmed\*  
 3. DEFENDER 100-200 WH  
 4. seinale paigaldatav DX juhtsüsteem  
 5. ukseandur:  
 • Un=230VAC  
 • In= min. 3A  
 • NC circuit  
 • IP min. 44

ITA:  
 1. alimentazione 230V - 50 Hz\*  
 2. interruttore principale, fusibili\*  
 3. DEFENDER 100-200 WHN  
 4. Controller DX a parete  
 5. sensore porta:  
 • Un = 230V  
 • In = min. 3A  
 • circuito NC  
 • IP min. 44

PL: Sterowanie pracą wentylatora zależnie od nastawy termostatu  
 RU: Управление работой вентилятора зависит от настроек термостата  
 UA: Управління роботою вентилятора залежить від налаштувань термостата  
 EN: Controlling the work of the fan depend on the thermostat settings  
 HU: A ventilátor szabályzása függ a termosztát beállításától  
 CZ: Ovládání práce ventilátoru v závislosti na nastavení termostatu.  
 LT: Ventilatoriaus darbo valdymas p-riklausomai nuo termostato nuostatų  
 LV: Ventilatora darba regulēšana atkarībā no termostata iestatījumiem  
 EE: Ventilatori töö juhtimine sõltuvalt termostaadi seadistustest  
 ITA: Controllare il lavoro del ventilatore dipendente dalle impostazioni del termostato



## 11.1 KARTA GWARANCYJNA (DO WYPEŁNIENIA, WARUNKI GWARANCJI)

### Karta gwarancyjna

1. Pieczęćka firmy instalującej	VTS POLSKA Sp. z o.o. Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk Polska  www.vtsgroup.pl		
2. Numer fabryczny urządzenia			
3. Miejsce przeglądu	4. Data instalacji		
5. Adres, ulica	6. Numer lokalu		
7. Miasto	8. Kod pocztowy		

PL

#### Warunki Gwarancji

- Na warunkach niniejszej gwarancji spółka VTS Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Gdańsku, Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk, wpisanej do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Gdańsk – Północ w Gdańsku, VII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem 0000228531, NIP 204-000-04-50, [zwana dalej VTS Polska] gwarantuje bezawaryjną pracę urządzeń Defender sprzedawanych przez VTS Polska i zamontowanych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, do których dołączona jest ważna Karta Gwarancyjna, w terminie wskazanym w paragrafie „Okres Gwarancji”.
- Klient związany jest warunkami niniejszej gwarancji z momentem nabycia urządzenia.

#### Okres gwarancji

- Gwarancja na urządzenia typu Defender, zwane w dalszej treści urządzeniami lub urządzeniem wynosi 5 lat od daty nabycia urządzeń przez Klienta
- Gwarancja na elementy automatyki wynosi 3 lata od daty nabycia urządzeń przez Klienta.
- Gwarancja dożywotnia (Lifetime Warranty) obejmuje obudowę urządzenia Defender i obowiązuje przez cały czas żywotności urządzenia wynoszący 15 lat.
- Za datę nabycia uznaje się datę wystawienia faktury VAT dokumentującej sprzedaż urządzenia Klientowi przez VTS lub dystrybutora VTS.
- Zgłaszając reklamację, Klient zobowiązany jest dostarczyć kopię faktury VAT dokumentującej nabycie reklamowanego urządzenia.

#### Zakres Gwarancji

- W przypadku uznania zasadności reklamacji VTS Polska wymieni urządzenie na nowe.
- Świadczenie gwarancyjne nie przerywa ani nie zawiesza okresu gwarancji. Gwarancja na wymienione lub naprawione elementy urządzenia kończy się z upływem terminu gwarancji na urządzenie.
- Odpowiedzialność VTS Polska z tytułu rękojmi za wady urządzeń zostaje wyłączone.

#### Gwarancją nie są objęte

- Wady powstałe z innych przyczyn niż tkwiące w urządzeniach.
- Uszkodzenia urządzeń wynikłe z wpływu otoczenia, niewłaściwego transportu lub składowania.
- Uszkodzenia mechaniczne wynikające z niewłaściwej obsługi i eksploatacji urządzenia, niezgodnej z dokumentacją techniczną załączoną do urządzenia, napraw, konserwacji wykonanych przez osoby nieupoważnione.
- Urządzenia, których montaż lub rozruch został wykonany w sposób niezgodny z dokumentacją techniczną załączoną do urządzenia lub przez osoby nieposiadające odpowiednich kwalifikacji.
- Urządzenia, w których dokonano modyfikacji, zmiany parametrów pracy, naprawy lub wymiany części bez pisemnej zgody VTS Polska.
- Uszkodzenia lub wady urządzenia, które nie mają wpływu na funkcjonalność i prawidłową pracę urządzenia, takie jak miejscowe przebarwienia, zarysowania, itp.
- Części urządzeń ulegające normalnemu zużyciu, materiały eksploatacyjne.

#### VTS Polska nie ponosi odpowiedzialności za

- Bieżące konserwacje, przeglądy oraz programowanie urządzeń.
- Szkody spowodowane postojami urządzeń w okresie oczekiwania na świadczenie gwarancyjne.
- Wszelkie szkody w innym niż urządzenia majątku Klienta.

#### Reklamacje

- Reklamację należy zgłaszać do VTS Polska poprzez e-mail lub fax.
- Reklamację należy zgłaszać na formularzu: Protokół Zgłoszenia Reklamacyjnego, który dostępny jest on-line na stronie internetowej: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com)
- Prawidłowo zgłoszona reklamacja powinna zawierać:
  - typ i nr fabryczny urządzenia,
  - datę nabycia urządzenia,
  - datę i miejsce zainstalowania urządzenia,
  - firmę sprzedawcy oraz instalatora urządzenia,
  - kontakt do osoby odpowiedzialnej za reklamację urządzenia,
  - szczegółowy opis usterki urządzenia (w szczególności opis nieprawidłowej pracy, nazwa uszkodzonych części),
  - kopie poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej (data sprzedaży (4)), nr seryjny urządzenia zgodny z numerem na tabliczce znamionowej (2), pieczęćka firmy montującej urządzenie (1).
- W przypadku powoływania się przez klienta na zarzut uszkodzenia urządzenia w czasie transportu, należy dostarczyć do wskazanego przez VTS Polska miejsca naprawy urządzenie kompletne oraz zapakowane w oryginalne opakowanie zabezpieczające przed uszkodzeniem. Numer fabryczny urządzenia musi być zgodny z numerem na oryginalnym opakowaniu i Karcie Gwarancyjnej.
- VTS Polska zobowiązuje się poinformować o odmowie, bądź uznaniu reklamacji za zasadną, w ciągu 7 dni od daty otrzymania prawidłowo wypełnionego Protokołu Zgłoszenia Reklamacyjnego.

#### Świadczenie gwarancyjne

- W przypadku uznania reklamacji VTS Polska zobowiązuje się wykonać świadczenie gwarancyjne w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wypełnionego Protokołu Zgłoszenia Reklamacyjnego. W wyjątkowych sytuacjach, niezależnych od VTS Polska termin ten może zostać przedłużony do 30 dni.
- Uszkodzone urządzenia lub ich części, które zostaną wymienione na nowe w ramach świadczenia gwarancyjnego, stają się własnością VTS Polska.
- Koszty VTS Polska wynikłe z nieuzasadnionej reklamacji ponosi Klient zgłaszający reklamację. Koszty te rozliczane są na podstawie cennika obowiązującego w VTS Polska.
- VTS Polska ma prawo odmówić wykonania świadczenia gwarancyjnego w przypadku, gdy VTS Polska nie otrzymał w całości zapłaty za reklamowane urządzenie lub wcześniejszą usługę serwisową.
- Klient zgłaszający reklamację zobowiązany jest do współdziałania z VTS Polska w trakcie wykonywania świadczenia gwarancyjnego. Klient jest zobowiązany w szczególności do:
  - umożliwienia swobodnego dostępu do uszkodzonego urządzenia, w tym, jeśli jest to niezbędne, przygotowania sprzętu takiego jak rusztowania, podnośniki itp.,
  - udostępnienia oryginału Karty gwarancyjnej urządzenia oraz faktury VAT dokumentującej nabycie urządzenia,
  - zapewnienia bezpieczeństwa prac podczas wykonywania świadczenia gwarancyjnego,
  - zapewnienia możliwości rozpoczęcia prac bezpośrednio po przybyciu osób wykonujących świadczenie gwarancyjne.
- Klient zgłaszający reklamację zobowiązany jest do potwierdzenia wykonania świadczenia gwarancyjnego na piśmie.

email: [vts.pl@vtsgroup.com](mailto:vts.pl@vtsgroup.com) fax: (+48) 12 296 50 75

PL



## 11.1 WARRANTY CARD (TO BE FILLED IN, TERMS OF WARRANTY)

### Warranty card

1. Stamp of the company to carry out installation	<b>VTS POLSKA Sp. z o.o.</b> Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk Polska  www.vtsgroup.com		
2. Factory number of device			
3. Place of installation	4. Date of installation		
5. Address, street	6. Apartment number		
7. City	8. Postal code		

## EN

### Terms of warranty

- According to this warranty, VTS POLSKA Sp. z o.o., having its registered office in Gdańsk, at the following address: Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk [hereinafter referred to as VTS], guarantees a failure-free operation of the equipment sold by VTS and installed within the area of: the countries of the European Union and Russian Federation, Ukraine and Kazakhstan, and delivered together with a valid Warranty Card, within the period specified in par. "Warranty Period", item 1.
- The terms of warranty are coming in force from the moment of having completed the purchase of the device.

### Warranty period

- The warranty concerning the Defender type device, hereinafter referred to as device, is valid for the period of 5 years, from the date of having purchased the equipment by the Buyer
- The warranty concerning the Defender automation elements is valid 3 years from the date of having purchased the equipment by the Buyer
- Lifetime Warranty concerns Defender casing and is valid throughout the life of the equipment, which amount up to 15 years.
- The date of purchase is considered to be the date of issuing a VAT invoice, which documents the purchase of the device by the Buyer, from VTS or a distributor of VTS.
- When submitting a complaint, the Buyer is obliged to present a copy of the VAT invoice, which documents the purchase of the faulty device.

### Scope of warranty

- Should the complaint be accepted, VTS shall replace the device with new one.
- Warranty services do not interrupt nor suspend the warranty period. The warranty for the replaced or repaired parts of the device expires together with the expiration of the warranty for the entire device.
- VTS shall not be responsible on other legal basis than warranty, in the case of faulty products.

### Warranty does not cover

- The faults resulting from reasons other than related to the equipment itself.
- The damage to the device that resulted from the impact of the surrounding, improper transport or storage.
- Mechanical defects, resulting from improper control and use of the device, which contradicts the technical documentation of the device, as well as repairs and maintenance, carried out by unauthorised personnel.
- The equipment that has been installed or activated in a manner that violated the enclosed technical documentation, or by personnel without appropriate qualifications.
- The equipment that has been modified, subjected to a modification of working parameters, repair or replacement of parts, without written consent of VTS.
- Defects or faults of the device that do not affect the functionality and proper operation of the device, such as: local discolouration, scratches etc.
- Parts of the device subject to normal maintenance.

### VTS is not responsible for

- On-going maintenance, inspections and programming of equipment.
- Damage caused by standstills of equipment, while waiting for warranty services.
- All damage pertaining to Buyer's property, other than the equipment in question.

### Complaints

- Complaints are to be reported to VTS via e-mail or fax.
- Complaints are to be submitted, using the following form: Complaint Report Protocol, available on the following website: www.vtsgroup.com.
- Correctly submitted complaint should have the following information:
  - Type and factory number of the device;
  - Date of device purchase;
  - Date and place of device installation;
  - Name the Seller's company and the company that installed the device;
  - Contact information to the person responsible for the complaint;
  - Detailed description of the defect (in particular, description of the faulty operation, names of defective parts);
  - Copies of the correctly filled warranty card; date of sale (4); serial number of the device, same as the number on the rating plate (2); stamp of the company that installed the device (1).
- Should the Buyer refer to the damage inflicted to the equipment in transport, a complete device, placed in the original protective packaging, is to be delivered to the place of repair, as appointed by VTS. The factory number of the device must be the same as the number on the original packaging and Warranty Card.
- VTS shall inform the Buyer about the refusal or acceptance of the complaint, within 7 working days from the date of having received the correctly filled Complaint Report Protocol.

### Warranty services

- Should the complaint be accepted, VTS shall provide warranty services, within 14 days from the date of having received the correctly filled Complaint Report Protocol. This period may be extended to 30 days, should extraordinary circumstances occur, for reasons beyond VTS control.
- Defective equipment or its parts, which have been replaced, as part of a warranty service, become the property of VTS.
- All the costs borne by VTS, resulting from an unfounded complaint, are incurred to the Buyer who submitted the complaint. These costs are calculated for, based on the binding pricelist of VTS.
- VTS has the right to refuse the carrying out of a warranty service, if the company has not received the entire payment for the device subject to complaint, or a warranty service previously rendered.
- The Buyer that submits the complaint is obliged to cooperate with VTS, during the period of rendering the warranty service.
  - In particular, the Buyer is obliged to:
    - Provide unobstructed access to the faulty device, including, should it be necessary, the preparing of equipment, i.e. scaffoldings, hoists etc.;
    - Make available the original Warranty Card of the device and the VAT invoice that documents the purchase of the device;
    - Provide work safety, during the rendering of a warranty service;
    - Enable the commencement of service work, directly after the arrival of the personnel that will render such service.
- The Buyer that reports a complaint is obliged to confirm the rendering of a warranty service, in writing.

E-mail: [vts.pl@vtsgroup.com](mailto:vts.pl@vtsgroup.com), fax: (+48) 12 296 50 75



## 11.1 ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА (ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ), ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

### Гарантийная карта

1. Assembly company's stamp / Печать монтирующей компании	ООО ВТС Ул. Русаковская, 13 107140 Москва Россия  www.vtsgroup.ru
2. Device serial number / Серийный номер устройства	
3. Place of assembly - name / Место монтажа - название	4. Date of assembly / Дата монтажа
5. Street name / Улица	6. Number / Номер
7. City / Город	8. Zip code / Индекс

## RU

### Условия гарантии

1. На условиях настоящей гарантии компания ООО ВТС с головным офисом в Москве, по адресу: ул. Русаковская 13, 107140, Москва (далее называемая ВТС); гарантирует безаварийную работу оборудования (в комплект которого входит действительный гарантийный талон), продаваемого компанией ВТС и смонтированного на территории: Российской Федерации, стран Европейского Союза, Украины и Казахстана, в периоде, указанном в п.1 раздела «Срок гарантии».
2. Условия гарантии вступают в силу с момента приобретения оборудования.

### Срок гарантии

1. Гарантия на оборудование типа Defender, называемое в дальнейшем оборудованием, составляет 5 лет со дня приобретения оборудования Покупателем
2. Гарантия на элементы автоматики к оборудованию Volcano составляет 3 года со дня приобретения элементов автоматики Покупателем
3. Пожизненная гарантия (Lifetime Warranty) относится к корпусу оборудования Defender и действует в течении всего времени эксплуатации оборудования до 15 лет.
4. Датой приобретения считается дата выставления Счёт - фактуры, документирующей продажу оборудования Покупателю компанией ВТС или дилером компании ВТС.
5. Составляя рекламацию, Покупатель обязан предоставить копию Счет – фактуры, удостоверяющей приобретение рекламационного оборудования.

### Область действия гарантии

1. В случае признания обоснованности рекламации, ВТС произведет замену устройства на новое.
2. Гарантийная услуга не прерывает и не приостанавливает периода гарантии. Гарантия на замененное или отремонтированное оборудование заканчивается с момента окончания гарантийного срока оборудования.
3. В случае осуществления гарантийной услуги на месте установки оборудования ВТС покрывает транспортные расходы работников авторизованного сервиса ВТС, а также доставку заменяемых комплектующих, исключительно в радиусе 200 км от месторасположения авторизованного сервиса. Список действующих авторизованных сервисов ВТС, именуемых в дальнейшем сервисами находится на сайте [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com), а также в офисах ВТС.

### Не подлежат гарантии

1. Повреждения, не относящиеся к заводскому браку.
2. Повреждения оборудования, произошедшие в результате воздействия внешних факторов, неправильной транспортировки или хранения.
3. Механические повреждения, появившиеся в результате: неправильного обслуживания оборудования и эксплуатации, несоответствующего технической документации, прилагаемой к оборудованию; ремонтов, производимых неуполномоченными лицами.
4. Оборудование, монтаж или пуск которого был произведен не в соответствии с технической документацией, прилагаемой к оборудованию.
5. Оборудование, в котором были произведены модификации, изменение рабочих параметров, ремонт или замена запчастей без письменного согласия ВТС.
6. Повреждения или брак оборудования, которые не влияют на функциональность и правильную работу оборудования, такие как царапины, частичный дефект окраски и т.п.
7. Расходные материалы.

### ВТС не несёт ответственности за

1. Текущие консервации, контроль, а также программирование оборудования.
2. Ущерб, нанесенный в результате простоя оборудования в период ожидания гарантийных услуг.
3. Ущерб другого имущества Покупателя, кроме оборудования.

### Рекламация

1. Рекламацию следует высылать в ВТС при помощи e-mail или факс.
2. Рекламацию следует высылать на Рекламационном бланке, который доступен в интернете по адресу: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com) или в технической документации
3. Правильно оформленная рекламация должна иметь:
  - тип и серийный номер оборудования,
  - дату приобретения оборудования,
  - дату и место монтажа,
  - название монтажной организации и фирмы, продавшей оборудование,
  - контактные данные ответственного лица,
  - подробное описание неисправности (в особенности описание неправильной работы, название повреждённых частей),
  - копию правильно выполненного гарантийного талона (дата продажи (4), серийный номер оборудования соответствующий номеру на табличке (2), печать фирмы, производившей монтаж оборудования (3)).

Покупатель обязан направить копию счета фактуры и гарантийной карты по e-mail: [vts.ru@vtsgroup.com](mailto:vts.ru@vtsgroup.com); или факс: (+7) 495 981 95 53.

4. ВТС обязуется проинформировать об отказе, или признании обоснованности рекламации в течение 7 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка.

### Гарантийное обязательство

1. В случае принятия рекламации, ВТС обязуется выполнить гарантийное обязательство в течение 14 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка. В исключительных ситуациях, независимых от ВТС этот срок может быть продлён до 30 рабочих дней.
2. Повреждённое оборудование или его части, которые будут заменены на новые в рамках гарантийного обязательства становятся собственностью ВТС.
3. Издержки ВТС, вытекающие из необоснованной рекламации, возмещает Покупатель, создавший рекламацию. Эти издержки рассчитываются на основании расценок компании ВТС.
4. ВТС имеет право отказать в выполнении гарантийного обязательства в случае, если ВТС или авторизованный сервис ВТС не получили полной оплаты за рекламационное оборудование или за прошлое сервисное обслуживание.
5. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан сотрудничать с ВТС в период исполнения гарантийного обязательства:
  - предоставить свободный доступ к повреждённому оборудованию и, если появится такая необходимость, приготовить такой инвентарь как: леса, подъёмники и т.п.,
  - осуществить демонтаж рекламационного оборудования, если для выполнения гарантийной услуги оборудование необходимо будет демонтировать, и последующий монтаж,
  - предоставить оригинал гарантийного талона оборудования, а также счёт-фактуры, подтверждающей приобретение оборудования,
  - гарантировать безопасность работ во время исполнения гарантийного обязательства.
  - гарантировать возможность начала работ сразу после прибытия лиц, исполняющих гарантийное обязательство
6. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан подтвердить в письменной форме (акт выполненных работ) выполнение гарантийного обязательства.

## 11.1 ГАРАНТІЙНА КАРТА (ДЛЯ ЗАПОВНЕННЯ), УМОВИ ГАРАНТІЇ

## Гарантійна карта

1. Печатка монтуючої компанії		TOV VTS UKRAINA Sholudenko 3 office 311 04116 KIEV  www.vtsgroup.com .ua
2. Серійний номер приладу		
3. Місце монтажу	4. Дата монтажу	
5. Адреса, вулиця	6. Номер дому	
7. Місто	8. Поштовий індекс	

UA

## Умови гарантії

1. На умовах цієї гарантії компанія ТОВ "ВТС УКРАЇНА" з головним офісом у Києві, за адресою: вулиця Шолуденка 3, оф. 311, 04116 (надалі називається ВТС) гарантує безаварійну роботу обладнання (в комплект якого входить дійсний гарантійний талон), що продається компанією ВТС та змонтоване на території: України, держав Європейського Союзу, Російської Федерації та Казахстану, у період, що вказаний в п.1 розділу "Термін гарантії".
2. Умови гарантії набирають чинності з моменту придбання обладнання.

## Термін гарантії

1. Гарантія на обладнання типу Defender, що надалі називається обладнанням, становить 5 років від дня придбання обладнання Покупцем
2. Гарантія на елементи автоматики до обладнання Defender становить 3 роки від дня придбання елементів автоматики Покупцем
3. Довічна гарантія (Lifetime Warranty) відноситься до корпусу обладнання Defender і діє на протязі усього часу експлуатації обладнання до 15 років.
4. Датою придбання вважається дата видавчої накладної, яка документує продаж обладнання Покупцю компанією ВТС або дилером компанії ВТС.
5. Складаючи рекламацию, Покупець зобов'язаний надати копію видавчої накладної, яка підтверджує придбання рекламацийного обладнання.

## Зона дії гарантії

1. У випадку визнання об'єктованості рекламации, ВТС зробить заміну пристрою на новий.
2. Гарантійна послуга не перериває та не припиняє термін гарантії. Гарантія на замінені або відремонтовані частини обладнання закінчується разом з терміном гарантії на обладнання.
3. У випадку здійснення гарантійної послуги на місці монтажу обладнання, ВТС покриває транспортні витрати робітників авторизованого сервісу ВТС, а також доставку частин для заміни виключно в радіусі 200 км від розташування авторизованого сервісу. Перелік діючих авторизованих сервісів ВТС, що надалі називаються сервісами, знаходиться на інтернет-сайті [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com), а також у офісах ВТС.

## Гарантії не підлягають

1. Пошкодження, які не відносяться до фабричного браку обладнання.
2. Пошкодження обладнання, які виникли внаслідок впливу зовнішніх факторів, неправильного транспортування або зберігання.
3. Механічні пошкодження, які виникли внаслідок неправильного обслуговування та експлуатації обладнання, що не відповідають технічній документації, доданої до обладнання; ремонтів, проведених неуповноваженими особами.
4. Обладнання, монтаж або пуск якого був проведений невідповідно до технічної документації, яка додається до обладнання.
5. Обладнання, в якому проведено модифікації, зміна робочих параметрів, ремонт або заміна запчастин без письмової згоди ВТС.
6. Ушкодження або брак обладнання, котрі не впливають на функціональність та правильну роботу обладнання, такі як подряпини, частковий дефект пофарбування і т.п.
7. Частини обладнання, які підлягають нормальному зношенню, витратні матеріали.

## ВТС не бере відповідальності за

1. Поточні консервації, контроль та програмування обладнання.
2. Збиток нанесений внаслідок простою обладнання під час очікування гарантійних послуг.
3. Збиток іншого майна Покупця, окрім обладнання.

## Рекламация

1. Рекламацию слід відправляти до ВТС за допомогою e-mail або факсу.
2. Рекламацию слід відправляти на Рекламацийному бланку: котрий є доступним в інтернеті за адресою [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com), або в технічній документації.
3. Правильно оформлена рекламация повинна містити:
  - тип та фабричний номер обладнання,
  - дату придбання обладнання,
  - дату та місце монтажу,
  - назву монтажної організації та фірми, яка продала обладнання,
  - контактні дані відповідальної особи,
  - детальний опис несправності (особливо опис неправильної роботи, назва пошкоджених частин),
  - копію правильно заповненого Гарантійного талона (дата продажу (4), фабричний номер обладнання відповідний номеру на таблиці (2), печатка фірми, що монтувала обладнання (3)).
4. Покупець зобов'язаний надіслати копію видавчої накладної та гарантійної карти електронною поштою за адресою [kyiv@vtsgroup.com](mailto:kyiv@vtsgroup.com), або факсом (+38) 044 230 47 60. ВТС зобов'язується проінформувати про відмову, або визнання об'єктованості рекламации протягом 5 робочих днів від дати одержання правильно виконаного рекламацийного бланка й несправного обладнання для діагностики.

## Гарантійне зобов'язання

1. У випадку визнання рекламации, ВТС зобов'язується виконати гарантійний обов'язок протягом 14 робочих днів від дати отримання правильно заповненого рекламацийного бланка. В особливих ситуаціях, незалежних від ВТС, цей термін може бути продовжений до 30 робочих днів.
2. Пошкоджене обладнання або його частини, котрі будуть замінені на нові в рамках гарантійних обов'язків, стануть власністю ВТС.
3. Витрати ВТС, які виникли внаслідок необгрунтованої рекламации, відшкодовує Покупець, що створив рекламацию. Ці витрати обчислюються на підставі розцінок компанії ВТС.
4. ВТС має право відмовити у виконанні гарантійного зобов'язання у випадку, коли ВТС або авторизований сервіс ВТС не отримали повної оплати за рекламацийне обладнання або попереднє сервісне обслуговування.
5. Покупець, який заявляє про рекламацию, зобов'язаний співпрацювати з ВТС під час виконання гарантійних зобов'язань:
  - забезпечити вільний доступ до пошкодженого обладнання та, якщо є така необхідність, підготувати такий інвентар як: рихтування, підйомники і т.п.,
  - виконати демонтаж рекламацийного обладнання якщо для виконання гарантійної послуги необхідно буде демонтувати обладнання, та його подальший монтаж,
  - надати оригінал гарантійного талону обладнання, а також видавчу накладну, що підтверджує придбання обладнання,
  - гарантувати безпеку роботи під час виконання гарантійного обов'язку.
  - гарантувати можливість почати роботу відразу після прибуття осіб, виконуючих гарантійний обов'язок.
6. Покупець, який заявляє про рекламацию, зобов'язаний підтвердити в письмовій формі (акт виконаних робіт) здійснення гарантійного зобов'язання.

## 11.1 ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА (ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ), ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

### Гарантийная карта

1. Assembly company's stamp / Печать монтирующей компании		<b>ВТС Казахстан</b> пр. Республики 34А БЦ Нур-Тай, офис 605 010000, г. Астана Казахстан  <a href="http://www.vtsgroup.kz">www.vtsgroup.kz</a>
2. Device serial number / Серийный номер устройства		
3. Place of assembly - name / Место монтажа - название	4. Date of assembly / Дата монтажа	
5. Street name / Улица	6. Number / Номер	
7. City / Город	8. Zip code / Индекс	

## KZ

### Условия гарантии

1. На условиях настоящей гарантии компания **ВТС Казахстан** с головным офисом в Астане, по адресу: пр. Республики 34А БЦ Нур-Тай, офис 605, 010000, г. Астана (далее называемая ВТС); гарантирует безаварийную работу оборудования (в комплект которого входит действительный гарантийный талон), продаваемого компанией ВТС и смонтированного на территории: Российской Федерации, стран Европейского Союза, Украины и Казахстана, в периоде, указанном в п.1 раздела «Срок гарантии».
2. Условия гарантии вступают в силу с момента приобретения оборудования.

### Срок гарантии

1. Гарантия на оборудование типа Defender, называемое в дальнейшем оборудованием, составляет 5 лет со дня приобретения оборудования Покупателем
2. Гарантия на элементы автоматики к оборудованию Volcano составляет 3 года со дня приобретения элементов автоматики Покупателем
3. Пожизненная гарантия (Lifetime Warranty) относится к корпусу оборудования Defender и действует в течении всего времени эксплуатации оборудования до 15 лет.
4. Датой приобретения считается дата выставления Счёт - фактуры, документирующей продажу оборудования Покупателю компанией ВТС или дилером компании ВТС.
5. Составляя рекламацию, Покупатель обязан предоставить копию Счет – фактуры, удостоверяющей приобретение рекламационного оборудования.

### Область действия гарантии

1. В случае признания обоснованности рекламации, ВТС произведет замену устройства на новое.
2. Гарантийная услуга не прерывает и не приостанавливает периода гарантии. Гарантия на замененное или отремонтированное оборудование заканчивается с момента окончания гарантийного срока оборудования.
3. В случае осуществления гарантийной услуги на месте установки оборудования ВТС покрывает транспортные расходы работников авторизованного сервиса ВТС, а также доставку заменяемых комплектующих, исключительно в радиусе 200 км от месторасположения авторизованного сервиса. Список действующих авторизованных сервисов ВТС, именуемых в дальнейшем сервисами находится на сайте [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com), а также в офисах ВТС.

### Не подлежат гарантии

1. Повреждения, не относящиеся к заводскому браку.
2. Повреждения оборудования, произошедшие в результате воздействия внешних факторов, неправильной транспортировки или хранения.
3. Механические повреждения, появившиеся в результате: неправильного обслуживания оборудования и эксплуатации, несоответствующего технической документации, прилагаемой к оборудованию; ремонтов, производимых неполномочными лицами.
4. Оборудование, монтаж или пуск которого был произведён не в соответствии с технической документацией, прилагаемой к оборудованию.
5. Оборудование, в котором были произведены модификации, изменение рабочих параметров, ремонт или замена запчастей без письменного согласия ВТС.
6. Повреждения или брак оборудования, которые не влияют на функциональность и правильную работу оборудования, такие как царапины, частичный дефект окраски и т.п.
7. Расходные материалы.

### ВТС не несёт ответственности за

1. Текущие консервации, контроль, а также программирование оборудования.
2. Ущерб, нанесённый в результате простоя оборудования в период ожидания гарантийных услуг.
3. Ущерб другого имущества Покупателя, кроме оборудования.

### Рекламация

1. Рекламацию следует высылать в ВТС при помощи e-mail или факс.
2. Рекламацию следует высылать на Рекламационном бланке, который доступен в интернете по адресу: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com) или в технической документации
3. Правильно оформленная рекламация должна иметь:
  - тип и серийный номер оборудования,
  - дату приобретения оборудования,
  - дату и место монтажа,
  - название монтажной организации и фирмы, продавшей оборудование,
  - контактные данные ответственного лица,
  - подробное описание неисправности (в особенности описание неправильной работы, название повреждённых частей),
  - копию правильно выполненного гарантийного талона (дата продажи (4), серийный номер оборудования соответствующий номеру на табличке (2), печать фирмы, производившей монтаж оборудования (3)).

Покупатель обязан направить копию счета фактуры и гарантийной карты по e-mail: [vts.ru@vtsgroup.com](mailto:vts.ru@vtsgroup.com); или факс: **(+7) 495 981 95 53**.

4. ВТС обязуется проинформировать об отказе, или признании обоснованности рекламации в течение 7 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка.

### Гарантийное обязательство

1. В случае принятия рекламации, ВТС обязуется выполнить гарантийное обязательство в течение 14 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка. В исключительных ситуациях, независимых от ВТС этот срок может быть продлён до 30 рабочих дней.
2. Повреждённое оборудование или его части, которые будут заменены на новые в рамках гарантийного обязательства становятся собственностью ВТС.
3. Издержки ВТС, вытекающие из необоснованной рекламации, возмещает Покупатель, создавший рекламацию. Эти издержки рассчитываются на основании расценок компании ВТС.
4. ВТС имеет право отказать в выполнении гарантийного обязательства в случае, если ВТС или авторизованный сервис ВТС не получили полной оплаты за рекламационное оборудование или за прошлое сервисное обслуживание.
5. Покупатель, сообщающий о рекламации, обязан сотрудничать с ВТС в период исполнения гарантийного обязательства:
  - предоставить свободный доступ к повреждённому оборудованию и, если появится такая необходимость, приготовить такой инвентарь как: леса, подъёмники и т.п.,
  - осуществить демонтаж рекламационного оборудования, если для выполнения гарантийной услуги оборудование необходимо будет демонтировать, и последующий монтаж,
  - предоставить оригинал гарантийного талона оборудования, а также счёт-фактуры, подтверждающей приобретение оборудования,
  - гарантировать безопасность работ во время исполнения гарантийного обязательства.
  - гарантировать возможность начала работ сразу после прибытия лиц, исполняющих гарантийное обязательство
6. Покупатель, сообщающий о рекламации, обязан подтвердить в письменной форме (акт выполненных работ) выполнение гарантийного обязательства.

## 11.1 ZÁRUČNÍ LIST (VYPLNIT, PODMÍNKY ZÁRUKY)

### Záruční list

1. Razítko instalační firmy	<b>VTS Czech Republic s.r.o.</b> Prosecká 851/64, Prosek Point budova A, 199 00 Praha 9  www.vtsgroup.cz		
2. Výrobní číslo zařízení			
3. Místo montáže	4. Datum montáže		
5. Adresa, ulice	6. Číslo bytu		
7. 1. Město	8. PSČ		

## CZ

### Záruční podmínky

- Za podmínek stávající záruky společnost VTS Czech Republic s.r.o., se sídlem Praha 9 - Letňany, Beranových 735, PSČ 199 00, spisová značka: C 38484 vedená u Městského soudu v Praze [dále jako VTS] garantuje bezporuchovou práci zařízení Volvano VR a Defender, prodávaných společnostmi VTS, instalovaných na území České republiky a států Evropské Unie, ke kterým je připojen Záruční list, v termínu uvedeném článku „Záruční doba“.
- Klient je zavázán záručními podmínkami od doby pořízení zařízení.

### Záruční doba

- Záruční doba pro zařízení Defender činí 5 let od data prodeje
- Záruční doba pro prvky regulace určené pro zařízení Defender činí 3 roky od data prodeje
- Doživotní záruka na opláštění zařízení Defender je platná po celou dobu životnosti zařízení, která je uváděna v délce 15 let.
- Za datum nákupu je považováno datum vystavení faktury, dokumentující nákup zařízení od VTS nebo do Distributora VTS.
- Při hlášení reklamace je Klient povinen předložit kopii faktury dokumentující pořízení reklamovaného zařízení.

### Rozsah záruky

- V případě oprávněné reklamace VTS vymění vadné zařízení za nové.
- Poskytování záručních služeb nepozastavuje ani nepřerušuje záruční dobu. Záruka na vyměněné nebo opravené prvky zařízení končí v den uplynutí termínu záruky na celé zařízení.
- Odpovědnost VTS z titulu ručení za vady zařízení je vyloučena.

### Záruka nezahrnuje

- Vady vzniklé z jiných příčin, než tkvících v zařízení.
- Poškození zařízení vzniklé následkem vlivu okolí, nesprávné přepravy nebo skladování.
- Mechanická poškození vyplývající z nesprávné obsluhy a provozu zařízení v rozporu s technickou dokumentací, která byla dodána se zařízením, oprav a údržby provedených neoprávněnými osobami.
- Zařízení, jejichž montáž nebo zprovoznění bylo provedeno v rozporu s technickou dokumentací, která byla dodána se zařízením, nebo osobami bez odpovídajících kvalifikací.
- Zařízení, u nichž byla provedena modifikace, změna pracovních parametrů, oprava nebo výměna dílů bez písemného souhlasu VTS.
- Poškození nebo vady zařízení, které nemají vliv na funkčnost a správnou práci zařízení, jako místní změna barvy, poškrábání, atd.
- Části zařízení, které podléhají běžnému opotřebení, provozní materiál.

### VTS nenese odpovědnost za

- Běžnou údržbu, prohlídky a programování zařízení.
- Škody způsobené prostojem zařízení v době čekání na poskytnutí záručních služeb.
- Veškeré škody na jiném zařízení, než je majetek Klienta.

### Reklamacce

- Reklamaci je nutné oznámit VTS pomocí e-mailu nebo faxu.
- Reklamaci je nutné oznámit na formuláři: Reklamační formulář, který je dostupný na adrese [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com).
- Správně oznámená reklamacce musí obsahovat:
  - typ a výrobní číslo zařízení,
  - datum nákupu zařízení,
  - datum a místo instalace zařízení,
  - firmu prodávající zařízení a instalační firmu,
  - kontakt na osobu odpovědnou za reklamaci zařízení,
  - podrobný popis závady zařízení (především popis nesprávné práce, název poškozeného dílu),
  - kopii správně vyplněného záručního listu (datum prodeje (4), výrobní číslo zařízení – shodné s číslem na výrobním štítku (2), razítko firmy, která instalovala zařízení (1)).
- Bude-li se Klient odvolávat na poškození zařízení během přepravy, je nutné dodat kompletní a originálně zabalené (chráněné před poškozením) zařízení do místa opravy, určeného společností VTS. Výrobní číslo zařízení musí být shodné s číslem na originálním obalu a Záručním listu.
- VTS se zavazuje informovat o zamítnutí nebo uznání reklamace v termínu do 7 dní od data obdržení správně vyplněného Reklamačního formuláře.

### Záruční služby

- V případě uznání oprávněnosti reklamace se VTS zavazuje poskytnout záruční službu během 14 dní od data obdržení správně vyplněného Reklamačního formuláře. Ve výjimečných situacích, nezávislých na VTS, může být tento termín prodloužen na 30 dní.
- Poškozená zařízení nebo jejich díly, které budou v rámci záruky vyměněny za nové, se stávají majetkem VTS.
- Náklady VTS vzniklé z neopodstatněné reklamace hradí Klient, který nahlásil reklamaci. Tyto náklady budou vyúčtovány podle platného ceníku VTS.
- VTS má právo odmítnout poskytnout záruční služby v případě, kdy VTS neobdržela celou úhradu za reklamované zařízení nebo předchozí servisní služby.
- Klient, který oznámil reklamaci, je povinen spolupracovat s VTS během poskytování záručních služeb. Klient je povinen především:
  - umožnit přístup k poškozenému zařízení, a bude-li to nezbytné, připravit nezbytné vybavení, jako lešení, zvedáky, atd.
  - zpřístupnit originál Záručního listu a faktury dokumentující nákup zařízení,
  - zajistit bezpečnost prací během poskytování záruční služby,
  - zajistit možnost zahájení prací neprodleně po příjezdu osob vykonávajících záruční službu.
- Klient, který nahlásil reklamaci, je povinen potvrdit zhotovení servisní služby na příslušném formuláři.

email: [prague@vtsgroup.com](mailto:prague@vtsgroup.com) · fax: (+420) 272 049 122

## 11.1 GARANCIAPAPÍR (KITÖLTÉSE A GARANCIA FELTÉTELE)

### Garancialevél

1. Telepítést végző cég bélyegzője	<b>VTS Hungary Kft</b> 1146 Budapest Hungária krt 162 (Hermina Business Tower B épület)  www.vtsgroup.hu		
2. Berendezés gyári száma			
3. Létesítmény megnevezése	4. Telepítés ideje		
5. Város	6. Közterület megnevezése		
7. Házsám	8. Irányítószám		

## HU

### Garanciális feltételek

- A garanciát biztosítja a VTS Hungary Kft, 1146 Budapest, Hungária körút 162, Hermina Business Towers B épület [a továbbiakban VTS]. A VTS garantálja az eladott készülék hibamentes működését az Európai Unión belül.
- A garanciális periódus a berendezés eladásának pillanatában kezdődik.

### Garancia időtartama

- A garancia a Defender típusú készülékek esetén 5 évig érvényes a megvásárlástól számítva.
- A garancia az automatika elemekre 3 évig érvényes a megvásárlástól számítva.
- Az élettartam garancia a készülékházra 15 évig érvényes a megvásárlástól számítva.
- A vásárlás napja a számlakiállítás napja, melyet a készüléket megvásárolta a VTS-től vagy a VTS szerződött partnerétől.
- Hibabejelentés esetén a megrendelő köteles számlamásolatot küldeni a készülék vásárlásáról.

### Garancia hatálya

- Befogadott reklamáció esetén a VTS új készüléket biztosít.
- A garanciális szolgáltatás nem szakítja félbe és nem függeszti fel, nem hosszabbítja meg a garanciális időtartamot. A cserélt vagy javított alkatrész garanciája a készülék garanciájával együtt lejár.
- A VTS-t a garancián kívül semmilyen jogi felelősség nem terheli amennyiben a termék hibás vagy meghibásodik.

### A garancia nem terjed ki

- A berendezés meghibásodása külső okokra vezethető vissza.
- A sérülés vagy a hiba nem megfelelő kezelés, szállítás vagy tárolásból adódik.
- Mechanikus sérülés melyet nem megfelelő vezérlés vagy használat okozott vagy nem szakképzett vagy illetéktelen személy által történt karbantartás.
- A készüléket nem megfelelően telepítették a telepítési irányutatók figyelmen kívül hagyásával vagy nem megfelelően képzett személy végezte a telepítést.
- A készüléket módosították, melynek hatására megváltoztak a működési paraméterek. Javítást vagy alkatrész cserét hajtottak végre a VTS írásos hozzájárulása nélkül.
- Olyan hibák melyek nincsenek hatással a készülék helyes működésére, pl. elszíneződés, karcolás stb..
- Részegységek melyek nem voltak karbantartva.

### A VTS nem felelős

- Üzem közbeni karbantartásért, szemrevételezésért és programozásáért.
- A garanciális javításra várás közbeni illetéktelen beavatkozásokért.
- A megrendelő tulajdonába lévő egyéb sérült berendezésért.

### Hibabejelentés

- A hibabejelentést történhet e-mail-en vagy fax-on.
- A hibabejelentő formanyomtatvány elérhető a [www.vtsgroup.hu](http://www.vtsgroup.hu) oldalon.
- A helyesen kitöltött hibabejelentőnek a következő információkat kell tartalmaznia:
  - A berendezés típusa és gyári száma,
  - A vásárlás napja,
  - A telepítés helye és napja,
  - Az eladó és telepítő cég neve,
  - Kapcsolattartó személy neve és elérhetősége,
  - Részletes hibabejelentés (hiba pontos leírása, hibás alkatrész megnevezése),
  - Helyesen kitöltött garanciapapír másolata melyen megtalálható az eladás napja (4), a szériaszám (2) és a telepítést végző cég megnevezése (1).
- A szállítás során megsérült készülék szállításáról a megrendelőnek kell gondoskodnia. A megrendelő köteles az eredeti csomagolásban a VTS által megadott javító céghez továbbítani a készüléket. A szállító dobozon és a készüléken található szériaszámoknak egyezniük kell.
- A VTS a helyesen kitöltött hibabejelentő megérkezését követően 7 munkanapon belül tájékoztatja a megrendelőt annak befogadásáról vagy visszautasításáról.

### Garanciális szolgáltatás

- A helyesen kitöltött hibabejelentő befogadása esetén a VTS-nek 14 napja áll rendelkezésre a javítás megkezdésére. Ezt az időtartamot 30 nappal lehet meghosszabbítani olyan körülmények esetén melyekre a VTS-nek nincsen befolyása.
- Minden hibás készülék vagy elem mely garanciában cserélve lett a VTS tulajdonát képezi.
- Minden költség mely a VTS részéről felmerül nem garanciális hiba esetén kiszámlázásra kerül annak a cégnek/személynek aki a hibát bejelentette. A költség a VTS aktuális árlistája alapján történik.
- A VTS-nek joga van visszautasítani a garanciális szolgáltatást ha a megrendelőnek fizetési tartozása van a cég felé.
- A megrendelőnek a teljes javítási folyamat alatt együttműködni kell lennie a VTS-el.  
A megrendelő köteles:
  - Hozzáférést biztosítani a berendezéshez és amennyiben szükséges gondoskonia kell emelőről vagy állványról.
  - Be kell mutatnia a készülék eredeti garanciapapírját és a készülék vásárlásának számlamásolatát.
  - Biztonságos munkakörülményeket biztosítani a garanciális szolgáltatás alatt.
  - A szerviz megérkezését követően azonnal lehetővé tenni a szervizmunkát.
- A megrendelő minden hibabejelentést köteles írásban adni.

**E-mail: [budapest@vtsgroup.com](mailto:budapest@vtsgroup.com), fax: +36-1-439-1636**

HU

## 11.1 GARANTINĖ KORTELĖ (PILDYMUJ), GARANTINĖS SĄLYGOS

### Garantijos kortelė

1. Assembly company's stamp / Montavimo įmonės antspaudas		VTS VILNIUS UAB Olonu g. 5, 08240 Wilno LT  www.vtsclima.lt
2. Device serial number / Įrenginio serijos numeris		
3. Place of assembly - name / Montavimo vieta - pavadinimas	4. Date of assembly / Montavimo data	
5. Street name / Gatvė	6. Number / Numeris	
7. City / Miestas	8. Zip code / Indeksas	

LT

#### Garantijos sąlygos

- Pagal šias garantines sąlygas, bendrovė VTS VILNIUS UAB (registruota Vilniuje, adresas: Perkūnkiemio g. 4A-505A, 12128 Vilnius, (toliau vadinama „VTS“) garantuoja „VTS“ parduoto įrenginio ir sumontuoto Europos Sąjungos šalyse, taip pat Rusijos Federacijoje, Ukrainos ir Kazachstano teritorijoje veikimą be avarijų, su šiomis sąlygomis patiekiamas garantinis talonas, galiojantis periodui norodytam dalyje "Garantinis periodas" 1 punkte.
- Garantijos sąlygos įsigalioja nuo įrenginio nupirkimo momento.

#### Garantijos laikotarpis

- Defender įrenginiams taikoma 5 metų garantija, nuo įrenginio išgijimo dienos.
- Automatikos detalėms suteikiams 3 metų garantija, nuo įrenginio išgijimo dienos.
- Defender įrenginių korpusams taikoma garantija galiojanti visą įrenginio naudojimo laiką, tačiau ne ilgiau nei 15 metų.
- Įsigijimo data laikoma sąskaitos-faktūros, patvirtinančioje įmonės „VTS“ arba įmonės „VTS“ prekybos atstovo įrenginio pardavimą Klientui, išrašymo data.
- Reklamacijos atveju Klientas privalo pateikti ir sąskaitos-faktūros kopiją, patvirtinančią reklamacijos įrenginio išgijimą.

#### Garantijos galiojimo sritis

- Jei pretenzija yra pripažįstama, VTS visą įrenginį keičia nauju.
- Garantinis pristatymas nenutraukia ir nesustabdo garantinio laikotarpio. Garantija pakeistam arba suremontuotam įrenginiui baigiasi nuo įrenginio garantinio laikotarpio pabaigos momento.
- "VTS" netasako už kitą netiesioginę žalą atsiradusią dėl įrenginio gedimo.

#### Garantijai nepriklauso:

- Pažeidimai, nepriklausantys gamybos brokui.
- Įrenginio pažeidimai, įvykę dėl išorinių faktorių poveikio, netinkamo transportavimo arba laikymo.
- Mechaniniai pažeidimai, atsiradę dėl: netinkamos įrenginio techninės priežiūros ir neatitinkančio pridėdamų įrenginio techninių dokumentų eksploatavimo; neigiamų asmenų atliekamo remonto ir konservavimo.
- Įrenginys, kurio montavimas arba paleidimas buvo atliktas ne pagal pridėdamus įrenginio techninius dokumentus arba neturinčių tinkamos kvalifikacijos asmenų.
- Įrenginys, kuriame buvo atliktos modifikacijos, darbinių parametrų pakeitimai, atsarginių dalių remontas arba keitimas be rašytinio „VTS“ sutikimo.
- Įrenginio pažeidimai arba brokas, kurie neveikia įrenginio funkcijų ir tinkamo veikimo, pvz., įbrėžimai, dalinis dažymo efektas ir pan.
- Prietaiso dalys įeinančios į normalią techninę priežiūrą.

#### VTS neatsako už

- Einamąjį konservavimą, kontrolę, taip pat įrenginio programavimą.
- Žalą, patirtą dėl įrenginio prastovos per garantinių paslaugų laukimo laikotarpį.
- Žalą kitam Kliento turtui, išskyrus įrenginį.

#### Reklamacija

- Reklamaciją reikia siųsti „VTS“ elektroniniu paštu arba faksu.
- Reklamaciją reikia siųsti pateiktą Reklamacijos blanku, kuris yra internete adresu: www.vtsgroup.com.
- Tinkamai apiformintoje reklamacijoje turi būti:
  - įrenginio tipas ir serijos numeris,
  - įrenginio išgijimo data,
  - montavimo data ir vieta,
  - montavimo organizacijos ir įrenginį pardavusios įmonės pavadinimas,
  - kontaktiniai atsakingo asmens duomenys,
  - išsamus gedimo aprašymas (ypač netinkamo veikimo aprašymas, pažeistų dalių pavadinimai),
  - tinkamai užpildyto garantinio talono kopija (pardavimo data (4), įrenginio serijos numeris, atitinkantis numerį lentelėje (2), įrenginio montavimo įmonės antspaudas (3)).
- Tuo atveju, jei Klientas nurodo įrenginio pažeidimus, atsiradusius transportavimo metu, visą įrenginį reikia pristatyti į įmonės „VTS“ nurodytą remonto vietą, taip pat supakuotą originalioje pakuotėje, saugančioje nuo pažeidimų. Įrenginio gamyklos numeris turi sutapti su numeriu ant originalios pakuotės ir garantijos talone.
- „VTS“ įsipareigoja informuoti apie atsisakymą arba reklamacijos pagrįstumo pripažinimą per 7 dienas nuo tinkamai užpildyto reklamacijos blanko gavimo datos.

#### Garantinis įsipareigojimas

- Reklamacijos priėmimo atveju, „VTS“ įsipareigoja įvykdyti garantijos įsipareigojimą per 14 dienų nuo tinkamai užpildyto reklamacijos blanko gavimo. Išskirtiniais atvejais, nepriklausančiais nuo „VTS“ šis terminas gali būti pratęstas iki 30 dienų.
- Pažeistas įrenginys arba jo dalys, kurios buvo pakeistos naujomis pagal garantinį įsipareigojimą tampa „VTS“ nuosavybe.
- „VTS“ sąnaudas, atsirandančias dėl nepagrįstos reklamacijos padengia Klientas, pateikęs reklamaciją. Šios sąnaudos apskaičiuojamos pagal įmonės „VTS“ kainininką.
- „VTS“ turi teisę atsisakyti vykdyti garantinius įsipareigojimus, jei įmonei „VTS“ nebuvo sumokėta už visą reklamacijoje nurodomą įrenginį arba už ankstesnę techninę priežiūrą.
- Klientas, pateikęs reklamaciją, privalo bendradarbiauti su „VTS“ garantinių įsipareigojimų vykdymo laikotarpiu. Klientas privalo:
  - suteikti laisvą prieigą prie pažeisto įrenginio ir, jei reikia, paruošti atitinkamą inventorių, pvz., pastolius, keltuvus ir t.t.,
  - pateikti originalų įrenginio garantijos taloną, taip pat sąskaitą-faktūrą, patvirtinančią įrenginio išgijimą,
  - garantuoti saugų darbą vykdant garantinius įsipareigojimus,
  - užtikrinti galimybę, pradėti darbą iš karto atvykus asmenims, vykdantiems karantininius įsipareigojimus.
- Klientas, pateikęs reklamaciją, privalo patvirtinti raštu garantinių įsipareigojimų įvykdymą.

el. paštas: vts.lt@vtsgroup.com , faksas: +370 5 263 61 56



## 11.1 GARANTIJAS KARTE (JĀAIZPILDA, GARANTIJAS NOSACĪJUMI)

### Garantijas karte

1. Uzstādītāja uzņēmuma zīmogs		VTS LATVIA SIA Ganību Dambis 24a – 622, LV-1005 Ryga LAT  www.vtsgroup.lv
2. Iekārtas rūpnīcas numurs		
3. Uzstādīšanas vieta	4. Uzstādīšanas datums	
5. Adrese, iela	6. Dzīvokļa numurs	
7. Pilsēta	8. Pasta indekss	

## LV

### Garantijas noteikumi

- Saskaņā ar šo garantiju sabiedrība «VTS LATVIA SIA», kuras reģistrētā biroja adrese ir Latvija, Zemīšana iela 2b - 410 [tālāk tekstā – VTS], garantē darbību VTS pārdotai iekārtai, kas ir uzstādīta Eiropas Savienības valstīs, kā arī Krievijas Federācijā, Ukrainā un Kazahstānā, ja tā ir piegādāta ar derīgu Garantijas karti periodā, kas ir norādīts 2. paragrāfa 1. punktā.
- Garantijas termiņš stājas spēkā ar iekārtas uzstādīšanas brīdi.

### Garantijas periods

- Garantija Defender tipa iekārtai, ir spēkā 5 gadi no datuma, kurā Klients ir iegādājies iekārtu
- Garantija par Defender automatizācijas elementi ir derīga 3 gadus no dienas, kas iegādājās iekārtas ko Pircējs.
- Mūža garantija attiecas Defender korpusu un Ir derīga visā dzīves iekārtu, kas sasniedz līdz pat 15 gadiem.
- Par pirkšanas datumu uzskata datumu, kurā ir izrakstīts PVN rēķins, kas apstiprina, ka Klients ir iegādājies iekārtu no VTS vai VTS produkcijas izplatītāja.
- VTS neuzņemas atbildību par garantiju, ja iekārtas tiek ekspluatēta neatbilstoši VTS prasībām.

### Garantijas apjoms

- Gadījumā, ja pretenzija tiek atzīta par pamatotu, VTS nomainīs ierīci pret jaunu.
- Garantijas pakalpojumu sniegšana nepārtrauc un neapstur garantijas periodu. Iekārtas nomainīto vai laboto detaļu garantijas laiks beidzas kopā ar visai iekārtai paredzēto garantijas periodu.
- VTS neuzņemas atbildību par garantiju bojātu produktu gadījumā.

### Garantija neattiecas uz

- Bojājumiem, kas ir radušies citu iemeslu dēļ, nevis ir saistīti ar pašu iekārtu.
- Iekārtas bojājumi, kas ir radies no apkārtējās vides ietekmes, nepareizas transportēšanas vai uzglabāšanas.
- Mehāniskajiem defektiem, kas ir radušies no iekārtas nepareizas regulēšanas un lietošanas, kas ir pretrunā ar iekārtas tehnisko dokumentāciju, kā arī no remonta un apkalpošanas, kuru ir veicis personāls bez attiecīga pilnvarojuma.
- Aprīkojumu, kas ir uzstādīts un iedarbināts veidā, kas pārkāpj pievienotās tehniskās dokumentācijas norādījumus, vai to ir veicis personāls bez pienācīgas kvalifikācijas.
- Iekārtu, kas ir pārveidota, izdarītas darba parametru izmaiņas, veikta detaļu labošana vai nomaīņa bez VTS rakstveida piekrišanas.
- Iekārtas defektiem un bojājumiem, kas neietekmē iekārtas funkcionalitāti un pareizu darbību, piemēram: atsevišķu virsmas vietu izbalēšana, skrāpējumi utt.
- Iekārtas detaļām, kas ir pakļautas normālam nolietojumam, un izlietojamiem materiāliem.

### VTS neuzņemas atbildību par

- Regulāru tehnisko apkopi, iekārtas pārbaudēm un programmēšanu.
- Bojājumiem, kas radušies iekārtas dīkstāves dēļ, gaidot garantijas pakalpojumu sniegšanu.
- Visiem bojājumiem saistībā ar Klienta lēmumu, izņemot attiecīgo aprīkojumu.

### Sūdzības

- Par sūdzībām jāpaziņo uzņēmumam VTS pa e-pastu vai faksu.
- Sūdzības iesniedzamas, lietojot šādu veidlapu: Complaint Report Protocol, kas ir pieejama vietnē: www.vtsgroup.com.
- Pareizi iesniegtai sūdzībai jāietver šāda informācija:
  - iekārtas tips un rūpnīcas numurs;
  - iekārtas pirkšanas datums;
  - iekārtas uzstādīšanas datums un vieta;
  - iekārtas pārdošanas uzņēmuma un uzstādītāja uzņēmuma nosaukums;
  - Par sūdzību atbildīgās personas kontaktinformācija;
  - Vispusīgs defekta apraksts (it sevišķi nepareizo funkciju apraksts, defektīvo detaļu nosaukumi);
  - Pareizi aizpildītas garantijas kartes kopijas; pārdošanas datums (4); iekārtas sērijas numurs, tāds pats kā pasēs datu plāksnītē (2); ierīces uzstādītāja uzņēmuma zīmogs (1).
- Ja Klients norāda, ka iekārtai ir nodarīts bojājums transportēšanas laikā, visa iekārta, kas ir ievietota oriģinālajā aizsargiekārtā, jānogādā VTS pilnvarotā remonta izpildes vietā. Iekārtas rūpnīcas numuram jāsakrīt ar numuru, kas ir uz oriģinālā iepakojuma un Garantijas kartē.
- VTS paziņo Klientam par sūdzības noraidīšanu vai pieņemšanu 7 darba dienu laikā no datuma, kurā ir saņemts pareizi aizpildīts sūdzību ziņojuma protokols (Complaint Report Protocol).

### Garantijas pakalpojumi

- Ja sūdzība tiek pieņemta, VTS sniedz garantijas pakalpojumus 14 dienu laikā no datuma, kurā ir saņemts pareizi aizpildīts sūdzību ziņojuma protokols (Complaint Report Protocol). Šis periods var tikt pagarināts līdz 30 dienām, ja rodas ārkārtēji apstākļi tādu iemeslu dēļ, kas ir ārpus VTS kontroles.
  - Defektīvais aprīkojums vai tā detaļas, kas ir nomainītas garantijas pakalpojuma sniegšanas laikā, kļūst par VTS īpašumu.
  - Visus izdevumus, kas uzņēmumam VTS ir radušies sakarā ar nepamatotu sūdzību, sedz Klients, kurš ir iesniedzis sūdzību. Šīs izmaksas aprēķina, pamatojoties uz spēkā esošo VTS cenrādi.
  - Uzņēmumam VTS ir tiesības atteikties sniegt garantijas pakalpojumu, ja uzņēmums nav pilnībā saņēmis maksu par iekārtu, par kuru ir iesniegta sūdzība, vai garantijas pakalpojums iepriekš ir sniegts.
  - Klientam, kas iesniedz sūdzību, jāsadarbjas ar VTS periodā, kurā ir paredzēta garantijas pakalpojuma sniegšana.
- Klientam obligāti:
- jānodrošina netraucēta piekļuve bojātajai iekārtai, tai skaitā nepieciešamības gadījumā iekārtas sagatavošana, t.i., sastatnes, pacēlāji utt.;
  - jābūt pieejamai oriģinālajai iekārtas Garantijas kartei un PVN rēķinam, kas apliecina iekārtas pirkšanu;
  - jāgarantē darba drošība garantijas pakalpojuma sniegšanas laikā;
  - jānodrošina iespēja sākt pakalpojuma sniegšanas darbus uzreiz pēc tam, kad ir ieradies personāls šo darbu izpildei.
- Klientam, kas ir ziņojis par sūdzību, noteikti jāapstiprina garantijas pakalpojuma saņemšana rakstveidā.

email: [vts.lt@vtsgroup.com](mailto:vts.lt@vtsgroup.com) , fax: +370 5 263 61 56

## 11.1 GARANTIIKAART (TÄITMINE KOHUSTUSLIK, GARANTIITINGIMUSED)

### Garantiikaart

1. Seadet paigaldava firma piisat	<b>VTS CLIMA OU</b> Tööstuse 48a-406, Tallinn 10416 ET  www.vtsgroup.ee		
2. Seadme tehase number			
3. Paigalduskoht	4. Paigaldamise kuupäev		
5. Aadress, tänav	6. Korter number		
7. Linn	8. Postiindeks		

## EE

### Garantiitingimused

- Garantii kohaselt VTS CLIMA OU, mille kontor asub Varssavis, aadressil: Tööstuse 48a-406, Tallinn 10416 [edaspidi VTS], garanteerib VTS poolt müüdü seadme tõrgeteta töö. Seade on paigaldatud piirkonda: Euroopa Liidu riigid ja Vene Föderatsioon, Ukraina ja Kasahstan ning seade on tarnitud koos kehtiva Garantiikaardiga § Garantii aeg, punktis 1 kindlaks määratud aja jooksul.
- Garantii tingimused jõustuvad kauba üleandmisel.

### Garantii aeg

- Defender tüüpi seadme, edaspidi seade, garantii kehtib 5 aastat alates seadme ostmisest Kliendi poolt.
- Defender automaatika elementide kohta, garantii kehtib 3 aastat alates seadme ostmisest Kliendi poolt.
- Eluaegne garantii puudutab Defender elamispind mantel ja see kehtib kogu elu equipmentm, mis summa kuni 15 aastat.
- Seadme ostukuupäev on käibemaksuga arve väljastamise kuupäev, mis tähendab, et Klient on ostnud seadme VTS-ilt või selle edasimüüjalt.
- Reklamatsiooni korral peab Klient esitama käibemaksuga arve koopia, mis tähendab vigase seadme ostu.

### Garantii ulatus

- Juhul, kui kaebus on VTS-i poolt vastuvõetav, asendatakse seade uuega.
- Garantiitööd ei katkesta ega peata garantiiperioodi. Seadme asendatud või parandatud detailide garantii lõpeb koos Seadme garantii lõppemisega.
- VTS ei vastuta teasel õigustikul alusel kui garantii tingimused tooterikke korral.

### Garantii ei kata

- Rikkeid, mis tulenevad Seadme mitteolenevatest põhjustest.
- Seadme kahjustusi, mis on põhjustatud ümbritseva keskkonna mõjust, seadme valedest transpordivõtetest või hoiustamisest.
- Mehhaanilisi kahjustusi, mis on põhjustatud Seadme valest kontrollimisest ja kasutamisest, mis ei vasta Seadme tehnilises dokumentatsioonis sätestatule, kuid ka vastavaid volitusi mitteomavate töötajate poolt teostatud remondist ja hooldusest.
- Seadet, mis on paigaldatud või käivitatud viisil, mis ei vasta lisatud tehnilisele dokumentatsioonile või on paigaldatud või käivitatud vastavat kvalifikatsiooni mitteomava personali poolt.
- Seadet, mida on ilma VTS kirjaliku nõusolekuta tööparameetrite muutmise, remondi või detailide asendamise eesmärgil modifitseeritud.
- Seadme defekte või vigu, mis ei mõjuta seadme funktsionaalsust ja nõuetele vastavat tööd, nagu näiteks värvimuutus, kriimustused jne.
- Seadme detailide normaalset kulumist.

### VTS ei vastuta

- Seadme poolelioleva hoolduse, kontrolli ja programmeerimise eest.
- Garantiihoolduse ootel oleva Seadme seisakust põhjustatud kahjustuste eest.
- Kliendi muu omandi kui kõnealuse Seadme kahjustuste eest.

### Reklamatsioonid

- Reklamatsioonid tuleb VTS-ile esitada kas e-posti või faksi teel.
- Reklamatsiooni esitamisel peab kasutama alljärgnevat vormi: reklamatsioonist teatamise vorm, saadaval kodulehel: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com).
- Korrektsest esitatud reklamatsioon peab sisaldama alljärgnevat informatsiooni:
  - Seadme tüüp ja tehase number;
  - Seadme ostmise kuupäev;
  - Seadme paigaldamise kuupäev ja koht;
  - müüja ettevõtte nimi ja Seadme paigaldanud ettevõtte nimi;
  - reklamatsiooni eest vastutava isiku kontaktinfo;
  - defekti detailne kirjeldus (eriti vigase toimimise kirjeldus, defektsete detailide nimetused);
  - korrektselt täidetud garantiikaardi koopiad; müügi kuupäev (4); Seadme seerianumber; sama, mis Seadme passi number (2); seadme paigaldanud ettevõtte piisat (1).
- Kui Klient teatab, et kahjustus on tekitatud transportimise käigus, tuleb vastavalt VTS-i poolt osutatule saata remondikohta Seadme täiskomplekt originaalpakendis. Seadme tehase number peab olema sama, mis originaalpakendi ja Garantiikaardil.
- VTS informeerib Klienti reklamatsioonist keeldumisest või selle aktsepteerimisest 7 töö päevad jooksul alates korrektselt täidetud Reklamatsioonist teatamise vormi saamisest.

### Garantiihooldus

- Kui reklamatsioon aktsepteeritakse, teostab VTS garantiihoolduse 14 päeva jooksul alates korrektselt täidetud Reklamatsioonist teatamise vormi saamisest. Erakorraliste asjaolude ilmnemisel, mis ei sõltu VTS tahtest, võib nimetatud perioodi pikkuseks olla 30 päeva.
- Defektnel Seade või garantii korras asendatud defektset detailid lähevad VTS omandisse.
- Kõik VTS poolt kantud kulud, mis on põhjustatud alusetust reklamatsioonist, kannab reklamatsiooni esitanud Klient. Kulutused arvestatakse VTS kehtiva hinnakirja alusel.
- VTS-il on õigus keelduda garantiihoolduse teostamisest, kui ettevõttele ei ole reklamatsiooni puudutava Seadme või selle eelmise garantiihoolduse eest täies ulatuses tasutud.
- Reklamatsiooni esitanud Klient peab garantiihoolduse osutamise ajal tegema VTS-iga koostööd.

### Kindlasti peab Klient:

- tagama tõrgeteta juurdepääsu kahjustatud Seadmele, vajadusel ka Seadme ettevalmistamise (tellingud, tõstikud jne);
- tegema kättesaadavaks Seadme Garantiikaardi originaali ja käibemaksuga arve, mis tähendab Seadme ostu;
- tagama töö ohutuse hooldustööde teostamise ajal;
- võimaldama hooldustööde alustamist kohe pärast nimetatud teenust osutava personali saabumist.

- Reklamatsiooni esitanud Klient peab garantiihoolduse osutamist kinnitama kirjalikult.

email: [vts.lt@vtsgroup.com](mailto:vts.lt@vtsgroup.com) , fax: +370 5 263 61 56



## 11.1 SCHEDA DI GARANZIA (DA COMPILARE, TERMINI DI GARANZIA)

### Scheda di garanzia

1. Timbro della società che ha effettuato l'installazione	<b>VTS POLSKA Sp. z o.o.</b> Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk Polska  <a href="http://www.vtsgroup.it">www.vtsgroup.it</a>		
2. Numero di fabbrica di dispositivo			
3. Luogo di installazione	4. Data di installazione		
5. Indirizzo, via	6. Numero		
7. città	8. CAP		

## ITA

### Condizioni di garanzia

- Secondo questa garanzia, VTS Polska sp. z o.o., con sede a Gdańsk, al seguente indirizzo: Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk [in prosieguo: VTS], garantisce un funzionamento senza guasti delle apparecchiature vendute da VTS ed installate all'interno dell'area di: paesi dell'Unione europea e Federazione russa, Ucraina e Kazakistan, e consegnati insieme ad una scheda di garanzia valida, entro il termine di cui al par. "Periodo di garanzia", punto 1.
- Le condizioni di garanzia entrano in vigore dal momento del completamento dell'acquisto del dispositivo.

### Periodo di garanzia

- La garanzia relativa al dispositivo di tipo Volcano, di seguito denominato dispositivo, è valida per il periodo di 5 anni dalla data di acquisto dell'apparecchiatura da parte dell'Acquirente
- La garanzia per quanto riguarda gli elementi di automazione per Volcano è valida 3 anni dalla data di acquisto dell'apparecchiatura da parte dell'Acquirente
- La Garanzia a Vita riguarda l'involucro di Volcano ed è valida per tutta la vita delle apparecchiature, che ammonta fino a 15 anni.
- Per data di acquisto è considerata la data di rilascio di una fattura IVA, che documenta l'acquisto del dispositivo da parte dell'Acquirente, da VTS o da un distributore di VTS.
- Nel presentare un reclamo, l'acquirente è tenuto a presentare una copia della fattura con IVA, che documenta l'acquisto del dispositivo guasto.

### Campo di applicazione della garanzia

- Se il reclamo viene accolto, VTS deve sostituire il dispositivo con uno nuovo.
- I servizi di garanzia non interrompono né sospendono il periodo di garanzia. La garanzia per le parti sostituite o riparate del dispositivo scade insieme alla scadenza della garanzia per l'intero dispositivo.
- VTS non sarà responsabile su base giuridica della garanzia, in caso di prodotti difettosi.

### La garanzia non copre

- I difetti derivanti da ragioni diverse da quelle relative alle attrezzature stesse.
- Il danno al dispositivo provocato dall'impatto con oggetti circostanti, trasporto o conservazione impropria.
- Difetti meccanici, risultanti dall'attività di controllo e dall'utilizzo improprio del dispositivo, che contraddice la documentazione tecnica del dispositivo, nonché la riparazione e manutenzione, effettuati da personale non autorizzato.
- L'apparecchiatura che è stata installata o attivata in un modo che ha violato la documentazione tecnica allegata, o da personale senza qualifiche appropriate.
- L'apparecchiatura che è stata modificata, sottoposta a una modifica dei parametri di funzionamento, riparazioni o sostituzione di parti, senza il consenso scritto di VTS.
- Difetti o guasti del dispositivo, che non influiscono sulla funzionalità e il corretto funzionamento del dispositivo, come ad esempio: Decolorazione locale, graffi ecc
- Parti del dispositivo oggetto di normale manutenzione.

### VTS non è responsabile

- Di manutenzione, ispezioni e programmazione delle apparecchiature.
- Danni causati da soste delle attrezzature, in attesa dei servizi di garanzia.
- Tutti i danni relativi alla proprietà dell'Acquirente, fatta eccezione dei materiali in questione.

#### Reclami

- I reclami devono essere segnalati a VTS via e-mail o fax.
- I reclami devono essere presentati, utilizzando il seguente modulo: Complaint Report Protocol, disponibile sul seguente sito web: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com).
- Una denuncia presentata correttamente dovrebbe avere le seguenti informazioni:
  - Tipo e numero di fabbrica del dispositivo;
  - Data di acquisto del dispositivo;
  - Data e luogo di installazione del dispositivo;
  - Nome del venditore e della società che ha installato il dispositivo;
  - Informazioni di contatto della persona responsabile del reclamo;
  - Descrizione dettagliata del difetto (in particolare, la descrizione del funzionamento difettoso, i nomi dei pezzi difettosi);
  - Copia del certificato di garanzia compilato correttamente; data di vendita (4); il numero di serie del dispositivo, stesso numero sulla targhetta (2); timbro della società che ha installato il dispositivo (1).
- Se l'Acquirente fa riferimento a danni inflitti durante il trasporto alle apparecchiature, un dispositivo completo, collocato nella confezione protettiva originale, deve essere consegnato al luogo di riparazione, come stabilito da VTS. Il numero di fabbrica del dispositivo deve essere lo stesso del numero sulla confezione originale e sulla garanzia.
- VTS deve informare l'acquirente in merito al rifiuto o accettazione del reclamo, entro 7 giorni lavorativi dalla data di ricevimento del reclamo correttamente compilato.

### Servizi di garanzia

- Se il reclamo viene accolto, VTS fornisce servizi di garanzia, entro 14 giorni dalla data di ricevimento del reclamo compilato correttamente. Questo periodo può essere esteso a 30 giorni, in caso di circostanze eccezionali, per ragioni fuori dal controllo di VTS.
- Apparecchi difettosi o loro parti, che sono stati sostituiti, come parte di un servizio di garanzia, diventano di proprietà di VTS.
- Tutti i costi sostenuti da VTS, derivanti da una denuncia infondata, sono addebitati al compratore che ha presentato la denuncia. Tali costi sono calcolati sulla base del listino prezzi vincolante di VTS.
- VTS ha il diritto di rifiutare l'esecuzione di un servizio di garanzia, se l'azienda non ha ricevuto l'intero pagamento per il dispositivo oggetto di reclamo, o di un servizio di garanzia precedentemente reso.
- L'Acquirente che presenta il reclamo è tenuto a collaborare con VTS, durante il periodo di prestazione del servizio di garanzia.
  - In particolare, l'acquirente è tenuto a:
    - Fornire libero accesso al dispositivo difettoso, tra cui, in caso di necessità, la preparazione delle attrezzature, vale a dire ponteggi, montacarichi ecc;
    - Rendere disponibile la scheda di garanzia originale del dispositivo e la fattura che documenta l'acquisto del dispositivo;
    - Fornire sicurezza sul lavoro, durante l'esecuzione di un servizio di garanzia;
    - Attivare l'inizio dei lavori di manutenzione, subito dopo l'arrivo del personale che renderà tale servizio.
- L'Acquirente che riporta una denuncia è obbligato a confermare la prestazione di un servizio di garanzia, per iscritto.

E-mail: [vts.pl@vtsgroup.com](mailto:vts.pl@vtsgroup.com), fax: (+48) 12 296 50 75"





- PL Pełna dokumentacja techniczno-rozruchowa dostępna jest na stronie [www.vtsgroup.pl](http://www.vtsgroup.pl) w zakładce **Produkt/Centrum Dokumentacji** lub po zeskanowaniu kodu QR zamieszczonego poniżej.
- RU Всю техническую документацию можно найти на сайте [www.vtsgroup.ru](http://www.vtsgroup.ru) в разделах **«Оборудование»** и **«Центр документации»**, а также с помощью куар-кода, который расположен ниже.
- UA Всю техническую документацию можно найти на сайте [www.vtsgroup.kz](http://www.vtsgroup.kz) в разделах **«Оборудование»** и **«Центр документации»**, а также с помощью куар-кода, который расположен ниже.
- KZ Всю техническую документацию можно найти на сайте [www.vtsgroup.com.ua](http://www.vtsgroup.com.ua) в разделах **«Оборудование»** и **«Центр документации»**, а также с помощью куар-кода, который расположен ниже.
- EN Full technical documentation is available on [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com) in the **Product/Documentation Center section** or by scanning QR code given below.
- HU A teljes technikai dokumentációt megtalálja a [www.vtsgroup.hu](http://www.vtsgroup.hu) oldalon, a **Termékek/Dokumentum Központ linken**, vagy a QR kód leolvasásával.
- CZ Úplná technická dokumentace je dostupná na stránkách [www.vtsgroup.cz](http://www.vtsgroup.cz) v kategorii **Produkt/Centrum Dokumentace** nebo pomocí naskenování QR kódu níže.
- LT Visą techninę dokumentaciją galima rasti adresu [www.vtsgroup.lt](http://www.vtsgroup.lt) skyriuose „Irranga“ ir „Dokumentacijos centras“, o taip pat skenuojant QR kodą, pateiktą žemiau.
- LV Visa tehniskā dokumentācija pieejama vietnē [www.vtsgroup.lv](http://www.vtsgroup.lv) sadaļās **“Produkts”** un **“Dokumentācijas centrs”**, kā arī skenējot zemāk izvietoto QR kodu.
- EE Kogu tehnilist dokumentatsiooni leiate [www.vtsgroup.ee](http://www.vtsgroup.ee) kaudu, gruppides **Tooted/Dokumendikeskus** või skännides all olevat QR koodi.
- ITA La documentazione tecnica completa è disponibile sul sito [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com) nella sezione **Product/Documentation Center** o tramite la scansione del codice QR riportato qui di seguito
- RO Documentatia tehnica complete este disponibila pe [www.vtsgroup.ro](http://www.vtsgroup.ro) in sectiunea **Product/Documentation Center** sau scanand codul QR de mai jos.

